



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 8 decembrie 2023
(OR. en)

13573/23
ADD 2

LIMITE

ACP 89
WTO 145
COAFR 328
RELEX 1106

Dosar interinstituțional:
2023/0337 (NLE)
2023/0338 (NLE)

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord de parteneriat economic între Uniunea Europeană, pe de o parte, și
Republica Kenya, membră a Comunității Africii de Est, pe de altă parte

MATRICEA DE DEZVOLTARE A APE, 11 SEPTEMBRIE 2015

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
Coridorul nordic nr. 1 (Mombasa-Malaba-Katuna)	Dezvoltarea portului din Mombasa (MPDP)	Kenya	Burundi, Uganda, Rwanda și Tanzania	Studiile de fezabilitate și proiectele detaliate sunt finalizate, faza 1 este în curs de desfășurare & finanțarea fazei 2 este disponibilă	1 375,00			-	885,00	690,00	5 ani	Modernizarea infrastructurii portuare pentru a permite navelor mai mari să facă escală în port și a stimula comerțul - Include dezvoltarea unui nou terminal de containere la dana nr. 23, cu un cost de 300 de milioane USD. Transformarea danelor convenționale de mărfuri nr. 11-14 în dane de containere, cu un cost de 73 de milioane USD. Relocarea terminalului petrolier Kipevu, cu un cost de 152 de milioane USD. Dezvoltarea portului liber Dongo Kundu, cu un cost de 300 de milioane USD. Lucrări de dragare a canalului, 60 de milioane USD

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Portul uscat Voi	Kenya	Burundi, Uganda, Rwanda și Tanzania	Studiul de fezabilitate este efectuat	104,00					81,12	4 ani	Pentru decongestionarea portului Mombasa și a punctului de tranzit regional. Sunt disponibili 97 de acri de teren.
	Dezvoltarea punctului nodal pentru nave portcontainer	Tanzania/Zanzibar	Kenya, Uganda	Studiul proiectului este finalizat deja	212,00						5 ani	Pentru a simplifica transbordarea și a îmbunătăți legăturile de-a lungul coastei CAE și în porturile uscate de destinație a containerelor
	Dezvoltarea portului Kisumu și a altor porturi de pe lacul Victoria											
	Dezvoltarea noului coridor de transport din Lamu în Etiopia și Sudanul de Sud	Kenya	Kenya, Rwanda, Uganda, Tanzania și Burundi	Început	22 000,00			30,00	21 170,00		5 ani	Dezvoltarea portului Lamu, a rețelei rutiere, a 3 aeroporturi internaționale, a unei rafinării de petrol, a unei conducte și a 3 stațiuni turistice, pentru eficientizarea transportului feroviar care leagă portul Lamu de Sudanul de Sud și Etiopia

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Extinderea bazinului portuar și construcția unui terminal de containere în portul Bujumbura	Burundi	Burundi, Tanzania & Rwanda	Studiul de fezabilitate este finalizat	19,00	-	-	-	19,00	14,82		Acest proiect va permite construirea unui sparge-val la intrarea în portul Bujumbura și reabilitarea unui terminal petrolier
	Construirea unui șantier naval în portul Bujumbura	Burundi	Kenya, Tanzania, Uganda, Rwanda	Studiile de fezabilitate, în curs de desfășurare, sunt disponibile (în cadrul master-planului portuar)	7,00	-	-	-	7,00	5,46		Îmbunătățirea echipamentelor de manipulare, construcția unui depozit, extinderea docurilor, construirea unei noi clădiri pentru autoritatea portuară. Costul urmează să fie determinat. Reînnoirea flotei, construirea de nave noi, îmbunătățirea siguranței navigației.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construirea portului Bukasa și a navelor corespunzătoare, pentru a asigura legătura cu portul Mwanza din Tanzania	Uganda	Uganda & Tanzania	Studiul de fezabilitate trebuie realizat	300,00	-	-	-	300,00	234,00	5 ani	Va ușura accesul și legătura cu Tanzania
	Construirea de depozite de containere în afara docurilor, în Mombasa și Dar es Salaam	Rwanda	Rwanda, Burundi, Kenya, Uganda și Tanzania	Studiile de fezabilitate sunt finalizate atât pentru Mombasa, cât și pentru Dar es Salaam. Achiziția terenurilor în Mombasa este în faza finală, dar procesul nu a început la Dar es Salaam.	34,00	-	Banca Mondială și TMEA	-	34,00	26,52	7 ani	Guvernul Rwandei implementează acest proiect în cadrul proiectului privind instalațiile logistice integrate, care urmărește transformarea lanțului logistic dintre porturi și interiorul uscatului, reducerea costurilor și îmbunătățirea operațiunilor.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Dezvoltarea unui nou port la Mwambani Bay (Tanga) și a căii ferate Musoma	Tanzania	Tanzania, Uganda	Studiul de fezabilitate a fost finalizat în noiembrie 2012. În urma unei proceduri concurențiale de achiziții publice la scară internațională, de tipul Proiectare Construcție Finanțare (Design Build Finance, DBF), care s-a încheiat fără succes, la 27 ianuarie 2015 s-a decis că proiectul va fi realizat în două etape, prima fiind proiectarea detaliată realizată în mod independent de lucrările de construcție. Caietul de sarcini pentru proiectare este prevăzut să fie anunțat în august 2015	500,00	-	-	-	500,00	390,00	3 ani	Proiectul feroviar face parte din Proiectul feroviar și maritim Tanga (Mwambani) – Arusha - Musoma - New Kampala, care are, de asemenea, o componentă maritimă ce prevede construirea de noi porturi de mare capacitate la Mwambani - Tanga, Musoma și Kampala. Linia va deschide coridorul de dezvoltare Tanga către căile comerciale internaționale și va promova comerțul transfrontalier cu țările învecinate. Linia de cale ferată va fi utilizată pentru transportul produselor agricole și forestiere, al sodei calcinate, al fosfaților și al altor produse minerale către centre ale pieței. De asemenea, proiectul va stimula evacuarea unui vast depozit de nichel, care a fost descoperit la Dutwa, la aproximativ 100 km la est de Mwanza, și a unui vast depozit de sodă calcinată situat la/în apropierea lacului Natron.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construirea unei conducte de petrol între Kigali și Bujumbura	Burundi	Rwanda & Burundi	Nu este început	-	-	-	-	-	-		Studiile de fezabilitate și construcția nu au fost încă începute. Costurile urmează să fie stabilite de studiu. BAD a acceptat sprijinul financiar din cadrul CAE (579 368 USD)
	Construcția unei conducte paralele între Nairobi și Eldoret pentru a spori capacitatea de pompare	Kenya	Kenya, Uganda, Rwanda și Burundi	Studiul de fezabilitate este finalizat	194,74	-	-	-	194,74	151,90	5 ani	Instalarea unei conducte de petrol cu diametrul de 14 inch între Nairobi și Eldoret
	Extinderea conductei de petrol Kenya-Uganda (KUPPE)	Kenya	Kenya & Uganda	Proiectare/procedură de achiziții publice inițiată	144,94	-	-	-	144,94	113,05	5 ani	Construirea conductei de petrol Eldoret - Malaba - Kampala, pentru a asigura siguranța și aprovizionarea cu produse petroliere în Uganda, instalarea unei conducte de petrol cu diametrul de 10 inch pentru fluxul invers: proiect pus în aplicare de ambele țări.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
Culoarul central nr. 2 (Dar es Salaam-Dodoma-Isaka-Mutukula-Masaka)	Dezvoltarea stației de mărfuri Kisarawe (KFS)	Tanzania	Tanzania, Uganda, Rwanda și Burundi	TPA este pe punctul de a achiziționa 1 760 de acri pentru dezvoltarea proiectelor. Contractul pentru efectuarea studiului de fezabilitate a fost semnat la data de 17 septembrie 2014, iar consultantul este în prezent în stadiul intermediar al studiului, finalizarea acestuia fiind prevăzută până la sfârșitul lunii septembrie 2015.	120,00	-	-	-	120,00	93,60	5 ani	Proiectul va spori capacitatea portului Dar es Salaam de a gestiona traficul din Tanzania și din țările vecine Burundi, Rwanda și Uganda.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construirea unei linii de cale ferată cu ecartament standard pe traseul Dar es Salaam - Isaka - Kigali /Keza - Gitega - Musongati (1 670 km).	Tanzania, Burundi și Rwanda	Tanzania, Burundi și Rwanda	Studiul de fezabilitate privind construirea unei linii de cale ferată cu ecartament standard pe traseul Isaka - Kigali /Keza - Gitega - Musongati s-a încheiat în cadrul finanțării din partea AfDB (2,80 milioane USD). Studiul de fezabilitate pentru mărirea ecartamentului liniei Dar-Isaka la ecartamentul standard a fost finalizat de BNSF în cadrul finanțării comune din partea USTDA și BNSF (0,9 milioane USD). Studiul tehnic detaliat pentru întreaga linie de cale ferată (Dar es Salaam-Isaka- Kigali/Keza- Gitega-Musongati) a fost finalizat în noiembrie 2014 în cadrul finanțării din partea AfDB (8,9 milioane USD). Proiectul este coordonat de un secretariat condus de Tanzania și situat în Rwanda.	5 580,00	-	-	-	5 580,00	4 352,40	8 ani	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
				Un consultant în domeniul tranzacțiilor (CPSC) a fost recrutat pentru a structura proiectul ca parteneriat public-privat (PPP) și pentru a sprijini finanțarea negocierilor. O cerere de exprimare a interesului a fost solicitată în iulie 2015.								
	Modernizarea traseului Mutukula-Kyaka- Bugene – Kasulo (277 km) prin aplicarea de bitum standard.	Tanzania	Tanzania, Burundi, Rwanda și Uganda		124,00	-	-	-	124,00	96,72	5 ani	Finanțarea este solicitată numai pentru 124 km

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Dezvoltarea danelor 13 și 14 din portul Dar es Salaam	Tanzania	Burundi, Rwanda și Uganda	Un consultant în domeniul tranzacțiilor (CPSC) a fost recrutat pentru a structura proiectul ca parteneriat public-privat (PPP) și pentru a sprijini finanțarea negocierilor. O cerere de exprimare a interesului a fost solicitată în iulie 2015.	400,00	-	-	-	400,00	312,00	3 ani	Costul estimat se referă la contractul de achiziții publice pentru construcție și echipamente
	Îmbunătățiri aduse porturilor Mwanza South, Kigoma și Kasanga	Tanzania	Tanzania, Kenya, Uganda, Rwanda și Burundi	Studiul de fezabilitate pentru modernizarea portului Mwanza a fost inițiat în august 2014 de către Consultant Royal Haskoning și va fi finalizat în martie 2015. Lucrările de modernizare vor începe după finalizarea studiilor	400,00	-	-	-	400,00	312,00	5 ani	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Modernizarea traseului Mpanda – Uvinza – Kanyani (252 km) Secțiunea rutieră face parte din coridorul vestic Tunduma – Sumbawanga – Mpanda – Kigoma - Nyakanazi (1 286 km). Printre activitățile economice prezente de-a lungul coridoarelor se numără agricultura, turismul, mineritul, prelucrarea lemnului, pescuitul și prelucrarea aurului. Secțiunea tanzaniană a principalului coridor vestic pătrunde în Tanzania centrală și de vest și asigură conectarea dintre CAE și regiunile COMESA. Constituie o legătură importantă cu TANZAM la Tunduma și cu coridoarele centrale la Nyakanazi.	Tanzania	CAE-SADC-COMESA	Un total de 50 km din tronsonul Mpanda-Mishamo (secțiunea Mpanda-Usimbili, 35 km) este în curs de atribuire a contractelor de achiziții publice pentru efectuarea lucrărilor în cadrul finanțării asigurate de guvernul Tanzaniei. Veriga lipsă care necesită finanțare este tronsonul Usimbili-Mishamo-Uvinza-Kanyani (267 km). Studiul de fezabilitate și proiectarea au fost finalizate de guvernul Tanzaniei.	203,46	0	0	0	1,46	202	5 ani	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Șoseaua de centură sudică a Dar es Salaam (85,5 km) - asigură legătura portului Dar cu portul uscat Kisarawe (preconizat) și Mlandizi.	Tanzania	Tanzania, CAE, COMESA	Studiul de fezabilitate și proiectarea sunt în curs în cadrul finanțării asigurate de guvernul Tanzaniei	200	0	0	0	200	156,00	5 ani	Șoseaua de centură va descongestiona coridoarele centrale de transport și va îmbunătăți eficiența traficului la intrarea și ieșirea din orașul Dar.
	Modernizarea drumului Handeni - Kiberashi - Singida (460 km) prin aplicarea de bitum standard.	Tanzania	Tanzania, Rwanda și Burundi	Studiul de fezabilitate și proiectarea sunt în curs în cadrul finanțării asigurate de guvernul Tanzaniei	460,00	-	-	-	460,00	358,80	5 ani	
	Șoseaua de centură sudică a Dar es Salaam (85,5 km)	Tanzania	Tanzania, Burundi și Rwanda	Studiul de fezabilitate și proiectarea sunt în curs în cadrul finanțării asigurate de guvernul Tanzaniei	200,00	-	-	-	200,00	156,00	5 ani	Șoseaua de centură va descongestiona coridoarele centrale de transport și va îmbunătăți eficiența traficului la intrarea și ieșirea din orașul Dar.
	Construcția portului Rumonge (studii de fezabilitate și construcție)	Burundi	Burundi, Tanzania	Nu a început. Studiile de fezabilitate sunt disponibile	6,00	-	-	-	6,00	4,68	2011/12 - 2014/16	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Reabilitarea drumului Kayanza- Rusumo (92 km)	Rwanda	Rwanda și Tanzania	Guvernul Rwandei mobilizează fonduri din partea JICA și AfDB.	75,45	-	0,45	-	75,00	58,50	3 ani	Evaluarea proiectului de către JICA s-a încheiat în iulie 2015
	Reabilitarea drumului Musanze - Cyanika (24 km)	Rwanda	Rwanda și Uganda	Studiul detaliat a fost inițiat în martie 2015. Se preconizează a fi finalizat în noiembrie 2015	26,20	-	0,20	-	26,00	20,28	3 ani	Deocamdată nu este disponibilă nicio finanțare a lucrărilor
	Modernizarea tronsonului Ngoma - Ramiro - Nyanza (130 km în 2 loturi). Legătură cu culoarul central	Rwanda	Rwanda și Tanzania	Studiul detaliat a fost finalizat în ianuarie 2015.	170,00	-	0,50	-	169,50	132,21	4 ani	Deocamdată nu este disponibilă nicio finanțare a lucrărilor
	Construcția unui feribot pe lacul Tanganika	Burundi	Burundi & Tanzania	Nu este început	12,00	-	-	-	12,00	9,36	2012 - 2016	Deocamdată nu este disponibilă nicio finanțare a lucrărilor
	Reabilitarea drumului național 6 Muyinga - Kobero	Burundi	Burundi-Tanzania		104,00	-	-	-	104,00	81,12		

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Reabilitarea și extinderea drumului național 12 Gitega-Karuzi- Muyinga - Tanzania	Burundi	Burundi-Tanzania	Proiectarea detaliată a fost efectuată	89,60	-	-	-	89,60	69,89		
	Reabilitarea drumului național 18 Nyakararo - Mwaro - Gitega	Burundi	Burundi-Tanzania	Proiectarea detaliată a fost efectuată	44,80	-	-	-	44,80	34,94		Deocamdată nu este disponibilă nicio finanțare a lucrărilor pentru tronsonul Mwaro-Gitega
	Reabilitarea drumului național 7 Bujumbura –Nyakararo	Burundi	Burundi-Tanzania	Proiectarea detaliată a fost efectuată	60,00	-	-	-	60,00	46,80		
	Reabilitarea și extinderea drumului național 1 Bujumbura-Kayanza- Kanyaru Haut	Burundi	Burundi- Rwanda	Proiectarea detaliată a fost efectuată	138,00	-	-	-	138,00	107,64		
	Lucrări de construcție pentru drumul provincial 101	Burundi			49,20	-	-	-	49,20	38,38		

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Extinderea drumului național 6 spre Kayanza	Burundi	Burundi-Rwanda	Proiectarea detaliată a fost efectuată pentru tronsonul dintre Kobero și Musinga	156,00	-	-	-	156,00	121,68		
	Reabilitarea drumului național 2 Bujumbura-Gitega	Burundi	Burundi-Tanzania		52,00	-	-	-	52,00	40,56		
	Reabilitare și lucrări de construcție la drumurile naționale 16 și 17 Gitega-Bururi-Makamba – 127 km	Burundi	Burundi-Tanzania		145,20	-	-	-	145,20	113,26		
	Studiul de fezabilitate și construcția tronsonului Ruyigi-Gisuru-Gahumo (Burundi - Tanzania) 80 km	Burundi	Burundi & Tanzania	Nu este început	70,00	-	-	-	70,00	54,60		Costurile urmează să fie stabilite de studiu

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construirea unei linii de cale ferată cu ecartament standard pe traseul Dar es Salaam - Isaka - Kigali /Keza - Gitega - Musongati (1 670 km).	Tanzania, Burundi și Rwanda	Tanzania, Burundi și Rwanda	Studiul de fezabilitate privind construirea unei linii de cale ferată cu ecartament standard pe traseul Isaka - Kigali /Keza - Gitega - Musongati s-a încheiat în cadrul finanțării AfDB (2,80 milioane USD). Studiul de fezabilitate pentru mărirea ecartamentului liniei Dar-Isaka la ecartamentul standard a fost completat de BNSF în cadrul finanțării comune din partea USTDA și BNSF (0,9 milioane USD). Studiul tehnic detaliat pentru întreaga linie de cale ferată (Dar es Salaam - Isaka - Kigali/Keza-Gitega-Musongati) va fi finalizat în februarie 2013 în cadrul finanțării AfDB (8,9 milioane USD). Proiectul este coordonat de un secretariat condus de Tanzania și Rwanda, care găzduiesc secretariatul proiectului.	5 580,00	-			5 580,00	4 352,40	8 ani	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
				Studiile de fezabilitate efectuate de DBI din Germania și BNSF din SUA au fost finalizate. În prezent, este în curs de efectuare un studiu tehnic detaliat finanțat de AfDB în valoare de 8,9 milioane USD, pentru a structura proiectul ca parteneriat public-privat (PPP) și pentru a efectua un studiu de preinvestiție/ fezabilitate privind intervențiile prioritare. Proiectul de raport este preconizat în decembrie 2012, iar raportul final în februarie 2013								

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Proiectul feroviar de linie de cale ferată cu ecartament standard pe traseul Mombasa-Kampala-Kigali	Rwanda	Rwanda, Uganda, Kenya și Burundi	Construcția tronsonului Mombasa-Nairobi a început în noiembrie 2013. Acest tronson este finanțat în principal de către Exim Bank of China, iar construcția este efectuată de China Road and Bridge Corporation (CRBC);	13 800,00	-		6 500	7 300,00	5 694,00	2014-2019 (cadru instituțional, finanțare și proiectare: 2 ani; construcție : 3 ani).	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
				- Studiul de fezabilitate pentru tronsonul Nairobi-Malaba este efectuat de China Communications Construction Company (CCCC) și urmează să fie finalizat în septembrie 2015; Proiectarea tehnică preliminară pentru tronsonul Malaba-Kampala a fost finalizată în august 2014. În martie 2015, guvernul Ugandei și China Harbour Engineering Company (CHEC) au semnat un acord care prevede construirea acestui tronson, inclusiv a rutei nordice spre Gulu și Nimule;								

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
				- Uganda și Sudanul de Sud au început să implementeze împreună proiectarea tehnică preliminară pentru tronsonul Tororo-Nimule-Juba. - Uganda și Rwanda au început să implementeze împreună proiectarea tehnică preliminară pentru tronsonul Kampala-Kigali și liniile ferate terminus aferente, care urmează să fie finalizată în octombrie 2015. Procesul de mobilizare a finanțării este în curs în cele 3 țări.								

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Reabilitarea drumului Nyanguge-Magu-Musoma (184,2 km)	Tanzania	Tanzania & Kenya	Reabilitarea a fost finalizată pentru tronsonul de la granița Simiyu/Mara spre Musoma (85,5 km). Veriga lipsă care necesită finanțare este tronsonul Nyanguge granița Simiyu/Mara (80 km). Studiul de fezabilitate a fost finalizat în iunie 2008, iar proiectarea tehnică detaliată a fost finalizată în 2009 cu finanțare din partea UE	115,00	0,67	-	-	114,33	89,18	5 ani	Proiectul ar putea fi finanțat din resursele celui de-al 10-lea FED (PIR).

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Drumul Kidahwe – Kibondo – Nyakanazi (310 km)	Tanzania	Tanzania, Burundi și Rwanda	Un total de 100 km (50 km de la Nyakanazi către Kasulu și 50 km de la Kidahwe către Kasulu) sunt în curs de construcție cu bitum standard printr-o finanțare a guvernului Tanzaniei. Tronsonul lipsă care nu are angajamente de finanțare a construcției are o lungime de 250 km. Este în curs de desfășurare, cu finanțare de la NEPAD-IPPF, procedura de achiziții publice pentru consultantul care să actualizeze studiul de fezabilitate și proiectarea detaliată a tronsonului dintre Kasulu și Nyakanazi (210 km), precum și studiul de fezabilitate pentru tronsonul Kasulu Mugina (45 km, situat la granița dintre Tanzania și Burundi)	255,00	-	-	-	255,00	198,90	5 ani	

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construcția drumului Malindi Lungalunga Bagamoyo. (503 km)	5 %	Kenya și Tanzania	Studiile de fezabilitate și proiectele tehnice detaliate sunt finalizate.	571,00				571,00	445,38	5 ani	Studiile de fezabilitate și proiectele tehnice detaliate sunt finanțate în întregime de AfDB. În mod prioritar, conectează coridorul nr. 1 și LAPSSET.
	Linia feroviară Tanga - Moshi- Arusha - Musoma	Tanzania	Tanzania, Uganda și Kenya	Studiul de fezabilitate este în curs (cost 2 miliarde de șilingi tanzanieni)	1 903,00	-	-		1 903,00	1 484,34	2012-2017	Proiectul implică consolidarea, modernizarea și construcția liniei de cale ferată între Tanga și Musoma, cu o linie ferată terminus pentru lacul Natron la Mto wa Mbu. Linia feroviară va stabili o legătură între Uganda și portul Tanga.
	Reabilitarea liniei de cale ferată existente Voi-Taveta (110 km)	Kenya	Kenya, Tanzania	Studiul de fezabilitate este efectuat	18,00							
	Modernizarea facilităților aeroportuare ale aeroportului Karume, Pemba	Tanzania /Zanzibar	Kenya, Tanzania, Uganda	Studiul de fezabilitate este disponibil	12,12							

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
Producția de energie	Studiul și construcția hidrocentralei Rusizi IV (285 MW)	Rwanda	Rwanda și Burundi	Studiul de fezabilitate a fost finalizat. Studiile de fezabilitate trebuie realizate	500,00	-	-	-	500,00	390,00		Negocierile cu promotorii Rusizi III sunt în curs de desfășurare.
	Construcția centralei Rusizi III (145 MW)	Rwanda	Rwanda & Burundi	Toate studiile sunt deja finalizate. Sunt în curs de desfășurare negocierile cu promotorul privat	405,00	2,82	-		402,18	313,70	2015-2019	Urmează să fie realizată în cadrul unui parteneriat public-privat.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Termocentrală comună pe gaz natural lichefiat (100 MW)	Rwanda	Rwanda și Kenya	Kenya a emis o licitație pentru o termocentrală de 700 MW, inclusiv o unitate plutitoare de stocare și regazeificare situată în Mombasa County (urmează să se consulte cu Rwanda). Guvernul Rwandei, prin Mininfra, a elaborat un document de reflecție pentru un proiect de 1 000 MW și a desfășurat discuții ulterioare cu Kenya.	900,00	-	-	-	900,00	702,00	Data fiind complexitatea proiectului, în special în ceea ce privește unitatea plutitoare de stocare și gazeificare a GNL, durata construcției este de 2-3 ani (excluzând mobilizare a finanțării și procedura de achiziții publice)	O evaluare exhaustivă a fezabilității tehnice a tuturor aspectelor proiectului, de la port la termocentrală și la rețeaua de transport. O evaluare exhaustivă a fezabilității financiare a proiectului, pe baza costurilor de capital, a previziunilor de cerere și a prețurilor GNL. O evaluare pentru a determina dacă acest proiect ar trebui să fie realizat cu participare publică, fiecare dintre țări furnizând finanțare, sau cu implicarea sectorului privat, fiecare țară garantând o parte din plata necesară pentru operatorul privat.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construcția liniei de transport din Uganda în Kenya, pentru a îmbunătăți furnizarea de energie electrică către rețeaua națională a Kenyei (127 km, 220 kV). Interconectorul Lessos-Tororo	Kenya	Uganda - Kenya	Studiul de fezabilitate este finalizat. Lucrările pregătitoare, proiectarea și documentele de licitație sunt pregătite.	56,00	-	-	-	56,00	43,68	5 ani	Proiectul este de natură regională și va îmbunătăți furnizarea de energie electrică în regiune. Capacitate estimată la 200 MW.
	Construcția liniei de transport din Tanzania în Kenya, pentru a îmbunătăți furnizarea de energie electrică către rețeaua națională a Kenyei (100 km, 400 kV), linie cu dublu circuit între Isinya și Namanga	Kenya	Kenya-Tanzania	Studiul de fezabilitate este finalizat. Lucrările pregătitoare, proiectarea și documentele de licitație sunt pregătite.	55,00	-	-	-	55,00	42,90	5 ani	Capacitate estimată la 1 300 MW

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Proiectul de interconectare electrică Tanzania - Zambia - Kenya (TZK). Se extinde tronsonul de 292 km Iringa - Mbeya, tronsonul de 670 km Iringa - Shinyanga și tronsonul de 414,4 km Singida - Arusha, linie de transport de 400 kV din Zambia către Tanzania și Kenya.	Tanzania	Tanzania & Kenya	Studiile de fezabilitate sunt finalizate (Mbeya - Iringa, Iringa - Shinyanga și Singida - Arusha). Implementare în curs a tronsonului Iringa - Shinyanga	911,23	-	470,00	-	441,29	344,21	4 ani	Partenerii de dezvoltare Banca Mondială, JICA, BEI, EDCF sunt pregătiți să finanțeze tronsonul Iringa - Shinyanga (470 de milioane USD). Un consorțiu de creditori (Banca Mondială/IDA, AfDB, JICA și Agenția Franceză pentru Dezvoltare, AFD) și-a exprimat interesul pentru a finanța Singida - Arusha (242,09 milioane USD), în timp ce pentru tronsonul Mbeya - Iringa (199,2 milioane USD) se caută finanțare.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Linii de transport: 1) Linia Olwiyo-Nimule –Juba, 400 kV (190 km) 2) Linia Nkenda-Mpondwe- Beni, 200 kV (70 km) 3) Linia Masaka – Mwanza, 200 kV (85 km)	Uganda	Uganda și Tanzania	Studiul de fezabilitate trebuie realizat	162,00	-	-	-	162,00	126,36	4 ani	
TIC ȘI TELECOMUNICAȚII	Conectivitate transfrontalieră (linie către Africa de Est, cablu submarin) (studii de fezabilitate și construcție)	Rwanda	Kenya, Uganda, Rwanda, Burundi și Tanzania	Actualizarea situației în septembrie 2014: a fost semnat un contract de închiriere pe termen lung pentru furnizarea de 2,4 Gbps Rwandei. Această capacitate este insuficientă având în vedere nevoile Rwandei.	32,00	-	-	-	32,00	24,96	3 ani	Există o nevoie urgentă de a stabili, în acest scop, un inel de fibră optică neechipată (dark fibre) care să lege toate cele 5 capitale din regiunea CAE, reducând costurile de trafic și sporind fluxul de capacitate dintre țări

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Înființarea de parcuri TIC în Kenya și Rwanda (Rwanda Technopol)	Kenya	Kenya & Rwanda	Au fost achiziționați și împrejmuiți 5 000 de acri de teren pentru construirea parcului TIC. A fost aprobat master-planul Konza Technology City. Principalul partener furnizor I a făcut obiectul unui contract de achiziții publice. Biroul șantierului a fost conectat la rețeaua electrică. Construcția barajului Thwake este în curs. Au fost forate 10 puțuri. A fost creată o zonă tampon pe o rază de 10 km. Construcția drumului de acces este în curs, iar lucrările de excavare sunt efectuate.	11 765,00				11 765,00	9 176,70	12 ani	A avut loc conferința internațională a investitorilor, s-a desfășurat ceremonia de inițiere a lucrărilor la care au participat 14 societăți din sectorul TIC internațional cum ar fi IBM, Microsoft, Google, Safaricom și bănci locale, iar guvernul intenționează să pună în aplicare proiectul prin intermediul unui acord PPP

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
		Kenya & Rwanda	CAE	Statut actualizat în sept. 2014. Au fost finalizate planul general, planul de afaceri și proiectul arhitectural de înalt nivel pentru un parc tehnologic de 61,3 ha. Etapele următoare: 1. realizarea unor proiecte arhitecturale detaliate; 2. dezvoltarea infrastructurii fizice a parcului tehnologic; 3. construirea centrului regional de excelență este prevăzută a începe înainte de sfârșitul acestui an (durată 22 de luni).	230,00	-	-	-	230,00	179,40	2014-2019	Dat fiind costul ridicat al parcului tehnologic pentru guvernul Rwandei, am fost nevoiți să luăm în considerare o abordare pe etape, cu o durată de peste 10 ani până la finalizare. În cazul în care vor fi disponibile fondurile, vom fi în măsură să terminăm parcul tehnologic în jumătate din acest timp (lucru reflectat în calendarul de punere în aplicare)

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Stabilirea Punctului regional de Internet Exchange (RIXP)	Rwanda	Rwanda, Burundi, Kenya, Uganda și Tanzania	Faza preliminară (lansare)	15,00	-	-	-	15,00	11,70	2013-2015	NOUTATE. Acesta va oferi infrastructura și serviciile necesare pentru a putea elimina dependența regională de operatorii internaționali, prin limitarea traficului regional la regiune.
	Proiectul de rețea regională de educație și cercetare (REduNet)	Rwanda	Rwanda și Tanzania	Proiect-pilot inițiat în Rwanda și Tanzania	20,00	-	-	-	20,00	15,60	2013- 2015	În regiune, există un număr limitat de instituții de C&D, lipsind capacitatea instituțională de inovare. Proiectul va crea, în acest scop, o rețea rentabilă de date, de înaltă performanță, care să pună în legătură instituțiile de cercetare și de învățământ superior, pentru diseminarea către public și partajarea resurselor de cercetare și educaționale prin intermediul Ubuntunet și al internetului.
	Construirea unei uzine de îngrășăminte combinate	Kenya	Rwanda, Burundi, Kenya, Uganda și Tanzania	Studiul de fezabilitate este realizat	3,20						5 ani	Facilitarea accesului la îngrășăminte accesibile și de calitate

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
DEZVOLTAREA COMPETENȚELOR ȘI CADRUL INSTITUȚIONAL	Consolidarea competențelor și transferul de tehnologie pe teme sanitare și fitosanitare în statele partenere la CAE, pentru a se conforma standardelor internaționale Fondurile vor fi utilizate pentru formarea ofițerilor însărcinați cu standardele și cu asigurarea calității și pentru participarea la lucrările Codex, OIE și IPPC („cele trei surori”), precum și pentru implementarea standardelor SPS regionale și internaționale, inclusiv pentru înființarea de laboratoare acreditate și de zone indemne de boli.	CAE	CAE	Studiul preliminar este finalizat	60,25	-	0,25	-	60,00	46,80	5 ani	Proiectul FAO privind biosecuritatea din cadrul programului comun al ONU, care a contribuit cu 247 256 USD.

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Construcția de drumuri de acces la infrastructurile pescărești din jurul lacului Victoria	Kenya	Kenya, Uganda și Tanzania	În curs de desfășurare	7,10	-	-	-	7,10	5,54	3 ani	
	Stabilirea de standarde și de posturi de frontieră pentru controlul calității (Namanga, Sirari, Holili și Tunduma)	Tanzania	Tanzania și Kenya	În curs de desfășurare	13,00	-	-	-	13,00	10,14	4 ani	Punerea în aplicare a acestui proiect va contribui la eliminarea sau reducerea, în mare măsură, a impactului practicilor de pescuit ilegale și la îmbunătățirea biodiversității, a capturilor de pește și a aprovizionării cu pește, sporind astfel veniturile publice obținute din activitățile de pescuit.
Proiecte privind lacul Victoria	Reabilitarea și extinderea portului Bell, împreună cu feriboturile aferente spre Kisumu și Mwanza	Uganda	Uganda, Tanzania și Kenya	Studiul de fezabilitate trebuie realizat	157,89	-	-	-	157,89	123,15	4 ani	Trebuie definite sumele cu care au contribuit alți donatori. AfDB și-a manifestat interesul

	Subcomponenta proiectului	Amplasare	Acoperire geografică	Stadiul actual	Costul total estimat (în milioane USD)	UE	Alți donatori	Statele partenere din CAE	Diferență care trebuie finanțată (în milioane USD)	Echivalent în euro (1 USD = 0,78 EUR)	Perioadă de punere în aplicare	Observații
	Dezvoltarea infrastructurii de comercializare a produselor piscicole	Kenya	Kenya, Rwanda, Uganda, Tanzania și Burundi	În curs de desfășurare	46,60						5 ani	Pentru a spori exporturile, pentru a reduce pierderile postcaptură și a spori cantitatea de pește provenit din pescuit și acvacultură
	Combaterea pescuitului ilegal și nereglementat	Kenya	Kenya, Rwanda, Uganda, Tanzania și Burundi	În curs de desfășurare	46,60						5 ani	Consolidarea sistemelor de monitorizare, control și supraveghere
	Îmbunătățirea transportului pe lacul Victoria	Uganda	Uganda, Tanzania și Kenya	Studiul de fezabilitate este în curs de desfășurare	100,00	-	-	-	100,00	78,00	5 ani	Proiectul implică achiziționarea de echipamente de navigație care să le înlocuiască pe cele vechi.
AGRICULTURĂ ȘI CREȘTEREA ANIMALELOR	Stabilirea de zone indemne de boală	Kenya	Kenya, Rwanda, Uganda, Tanzania și Burundi		4.10						5 ani	Pentru a facilita accesul produselor de origine animală pe piețele locale, regionale și externe în cadrul standardelor internaționale
				Total	71 520,68	3,49	471,40	6 531,46	62 777,77	32 221,32		

VALORI DE REFERINȚĂ, OBIECTIVE ȘI INDICATORI PRIVIND DEZVOLTAREA

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
1. INFRASTRUCTURĂ						
1.1. Energie	Îmbunătățirea accesului statelor partenere din CAE la surse de energie moderne, fiabile, diversificate și regenerabile, la prețuri competitive, pentru a facilita schimburile comerciale la nivel intraregional și interregional.	Capacitatea energetică instalată existentă (energie hidrolică, pe bază de bagasă, termică, geotermală și pe bază de gaze naturale) este de aproximativ 3 597 MW, iar capacitatea planificată este de 18 744 MW în 2030 și de 21 173 MW în 2033. Nu există o rețea regională care să lege toate statele partenere din CAE	Creșterea producției cu 1 613 MW (40 % din totalul producției estimate) Două linii de interconectare de înaltă tensiune construite și operaționale în regiunea CAE	Creșterea producției cu 3 225 MW (40 % din totalul producției estimate) Patru linii de interconectare de înaltă tensiune construite și operaționale în regiunea CAE Modernizarea capacității de infrastructură construită Accesul pentru unitățile din sectorul privat îmbunătățit până la cel puțin 75 % Fiabilitatea aprovizionării cu energie îmbunătățită până la 95 %	Creșterea producției cu 6 773 MW (40 % din totalul producției estimate: 21 173 MW) Toate rețelele naționale de energie ale statelor partenere din CAE interconectate Accesul pentru unitățile din sectorul privat îmbunătățit până la 100 % Fiabilitatea aprovizionării cu energie îmbunătățită până la 99 %	% din variația cantității de energie electrică produsă în megawați Reducerea costului energiei electrice Reducerea dependenței de energia obținută din combustibili fosili Numărul noilor interconexiuni transfrontaliere rețea regională pe deplin operațională % de noi conexiuni pentru sectorul privat % creștere a fiabilității aprovizionării cu energie

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
		Politici energetice, cadre juridice și de reglementare nearmonizate și/sau neatractive pentru investitori	Politici energetice, cadre juridice și de reglementare armonizate și atractive pentru investitori Capacitățile instituționale, tehnice și administrative ale instituțiilor din sectorul energetic sunt consolidate	Parteneriate, conexiuni și întreprinderi comune create Investițiile în cercetare și dezvoltare consolidate Disponibilitatea și fiabilitatea furnizării de energie electrică sunt îmbunătățite	Parteneriate, conexiuni și întreprinderi comune dezvoltate Tehnologie dezvoltată și transferată Furnizarea de energie electrică este stabilizată	Numărul politicilor de reglementare și juridice armonizate Numărul noilor investiții credibile (inclusiv acorduri PPP) Noi tehnologii dobândite O mai bună capacitate de gestionare a energiei la nivel național și regional O mai bună fiabilitate a aprovizionării cu energie.
1.2. Transport	Îmbunătățirea interconectivității la nivel național și regional pentru a spori integrarea economică regională și a îmbunătăți circulația persoanelor și a mărfurilor.	Rețeaua regională cuprinde: aproximativ 178 737 km de drumuri, din care aproximativ 22 347 km sunt asfaltați, iar 156 390 km sunt neasfaltați (2011)	Starea sistemelor intermodale de infrastructură a evoluat și s-a îmbunătățit: reducerea cu 4 % (600 km) a lungimii drumurilor neasfaltate (pietriș) din cadrul rețelei rutiere est africane	Starea sistemelor intermodale de infrastructură a evoluat și s-a îmbunătățit: reducerea cu 15 % (2 220 km) a lungimii drumurilor neasfaltate (pietriș) din cadrul rețelei rutiere est africane	Starea sistemelor intermodale de infrastructură a evoluat și s-a îmbunătățit: reducerea cu 22 % (3 240 km) a lungimii drumurilor neasfaltate (pietriș) din cadrul rețelei rutiere est africane	% de creștere a volumului comerțului intraregional și interregional Reducerea costurilor de transport % de creștere a traficului intraregional și interregional (rutier, feroviar, aerian și pe apă) Reducerea perioadelor de imobilizare Km lipsă din cadrul legăturilor regionale sunt construite, iar coridoarele regionale sunt îmbunătățite și menținute

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
		Nu există cale ferată cu ecartament standard în regiune. Regiunea CAE are aproximativ 8 100 km de cale ferată cu ecartament metric, din care aproximativ 6 000 km în funcțiune. 5 mari porturi maritime și mai multe porturi interioare 11 aeroporturi internaționale	2 noi legături feroviare cu ecartament standard sunt dezvoltate 3 porturi prioritare sunt dezvoltate, extinse și/sau modernizate 3 aeroporturi prioritare sunt dezvoltate, extinse și/sau modernizate Politicile de transport regional și cadrele de reglementare sunt dezvoltate Capacitățile instituționale, tehnice și administrative ale instituțiilor din sectorul transportului sunt consolidate	3 noi legături feroviare cu ecartament standard sunt dezvoltate, 2 fiind operaționale 4 porturi prioritare sunt dezvoltate, extinse și/sau modernizate 3 aeroporturi prioritare sunt dezvoltate, extinse și/sau modernizate Parteneriate, conexiuni și întreprinderi comune dezvoltate între operatorii economici	4 noi legături feroviare cu ecartament standard sunt dezvoltate, 5 fiind operaționale 5 porturi prioritare sunt dezvoltate, extinse și/sau modernizate 5 aeroporturi prioritare sunt dezvoltate, extinse și/sau modernizate Îmbunătățirea siguranței și a fiabilității sectorului transportului O mai bună circulație a persoanelor și traficului de vehicule (inclusiv a fluxului de mărfuri)	Numărul porturilor dezvoltate, extinse și/sau modernizate Numărul aeroporturilor dezvoltate, extinse și/sau modernizate Numărul noilor investiții credibile (inclusiv acorduri PPP)

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
1.3. Tehnologiile informației și comunicațiilor (TIC)	Dezvoltarea și modernizarea infrastructurii TIC pentru a facilita comerțul intraregional și interregional și furnizarea de servicii	Toate statele partenere din CAE sunt conectate prin fibră optică. Cu toate acestea, TIC sunt costisitoare și doar aproximativ 13 % din populație are acces la internet, iar aproximativ 50 % din populație are abonamente de telefonie mobilă.	S-a dezvoltat o infrastructură transfrontalieră fluidă de TIC 20 % din populație are acces la internet, iar aproximativ 60 % din populație are abonamente de telefonie mobilă. Consolidarea capacităților în domeniul resurselor umane, îmbunătățirea standardelor în servicii și a structurilor instituționale Cadrele juridice și de reglementare privind TIC sunt dezvoltate și armonizate	80 % din comunitatea de afaceri dispune de conexiuni de mare viteză 40 % din populație are acces la internet, iar aproximativ 75 % din populație are abonamente de telefonie mobilă. Parteneriate, conexiuni și întreprinderi comune dezvoltate între operatorii economici Dezvoltare tehnologică, transfer de tehnologie și aplicații tehnologice, cercetare și dezvoltare, inovare	Tranzacții și servicii securizate (de exemplu e-servicii, e-comerț, e-guvernare, e-sănătate) Tarife de acces la internet reduse cu 60 % 60 % din populație are acces la internet, iar aproximativ 90 % din populație are abonamente de telefonie mobilă.	Numărul infrastructurilor transfrontaliere fluide de TIC dezvoltate Creșterea lărgimii de bandă (în %) Reducerea costurilor pentru accesul la internet (în %) Creșterea tranzacțiilor comerciale online (în %) Creșterea numărului de abonați la telefonie fixă și mobilă și a numărului de utilizatori de internet (în %) Numărul noilor investiții credibile (inclusiv acorduri PPP) Creșterea numărului de specialiști TIC (în %)

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
2. AGRICULTURĂ ȘI CREȘTEREA ANIMALELOR						
	Îmbunătățirea producției și a productivității	Îmbunătățirea producției și a productivității culturilor importante (cafea, ceai și trestie de zahăr) de la 10,95 milioane de tone	Producția și productivitatea culturilor și a creșterii animalelor a crescut cu 15 %	Producția și productivitatea culturilor și a creșterii animalelor a crescut cu 25 %	Producția și productivitatea culturilor și a creșterii animalelor a crescut cu 30 %	O mai mare securitate alimentară regională A crescut volumul exporturilor agricole Creșterea producției agricole în regiune (în %) Eliminarea barierelor netarifare (NTB) din CAE
		Îmbunătățirea producției și a productivității creșterii animalelor (bovine, ovine, caprine, porcine, păsări de curte) de la 56,6 milioane, 32,3 milioane, 61,9 milioane, 7,9 milioane și, respectiv, 143 de milioane	A crescut producția și productivitatea creșterii animalelor (cu 10 % în cazul bovinelor, cu 25 % în cazul ovinelor, cu 4 % în cazul caprinelor, cu 20 % în cazul porcinelor, cu 10 % în cazul păsărilor de curte)	A crescut producția și productivitatea creșterii animalelor (cu 15 % în cazul bovinelor, cu 30 % în cazul ovinelor, cu 10 % în cazul caprinelor, cu 25 % în cazul porcinelor, cu 15 % în cazul păsărilor de curte)	A crescut producția și productivitatea creșterii animalelor (cu 20 % în cazul bovinelor, cu 35 % în cazul ovinelor, cu 15 % în cazul caprinelor, cu 30 % în cazul porcinelor, cu 20 % în cazul păsărilor de curte)	O mai mare securitate alimentară regională Creșterea producției de animale în regiune (în %) A crescut volumul exporturilor de animale
	Îmbunătățirea și dezvoltarea agroindustrialiei (valoare adăugată)	Proporția valorii adăugate a exporturilor este în prezent mai mică de 10 %	Proporția valorii adăugate a exporturilor a crescut până la cel puțin 20 %	Proporția valorii adăugate a exporturilor a crescut până la cel puțin 50 %	Proporția valorii adăugate a exporturilor a crescut până la cel puțin 75 %	Creșterea valorii adăugate a produselor primare comercializate în comparație cu exporturile totale (în %) Numărul întreprinderilor agroindustriale moderne și competitive înființate

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2023)	
	Îmbunătățirea schimburilor comerciale și a accesului pe piață al produselor agricole de bază	În prezent, ponderea comerțului intraregional din totalul schimburilor pe piața regională este de aproximativ 10 % pentru cele mai vândute produse	Cota comercială intraregională a crescut la 30 % Sporirea cu 30 % a dezvoltării piețelor financiare, pentru a sprijini asigurările și finanțarea în sectorul agricol Sistemul regional de informații privind comercializarea este înființat, iar coordonarea este asigurată	Cota comercială intraregională a crescut la 50 % Sporirea cu 50 % a dezvoltării piețelor financiare, pentru a sprijini asigurările și finanțarea în sectorul agricol Acoperirea sistemului de informații privind comercializarea a crescut cu 20 %	Cota comercială intraregională a crescut la 80 % Sporirea cu 80 % a dezvoltării piețelor financiare, pentru a sprijini asigurările și finanțarea în sectorul agricol Acoperirea sistemului de informații privind comercializarea a crescut cu 100 %. Investiții în cercetare și dezvoltare.	Creșterea contribuției exportului de produse agricole la PIB (în %) Numărul instituțiilor financiare și al sistemelor de asigurări înființate. Numărul investițiilor în agricultură asigurate. Sistemul regional agricol de informare și comercializare este înființat Armonizarea standardelor agricole din CAE Asigurarea calității, clasificare și certificare.
	Îmbunătățirea și dezvoltarea infrastructurii agricole	Infrastructură de comercializare inadecvată	Crearea de noi infrastructuri de piață și actualizarea celor existente cu instalații moderne în proporție de 20 %	Actualizarea infrastructurii de comercializare cu instalații moderne în proporție de 40 %	Actualizarea infrastructurii de comercializare cu instalații moderne în proporție de 100 %	Numărul instalațiilor de comercializare a produselor agricole construite și reabilite. Stabilirea și modernizarea infrastructurii de comercializare Creșterea în termeni de volum și valoare a comerțului în interiorul CAE care utilizează infrastructura înființată (în %)

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
3. PESCUIT						
	Promovarea și dezvoltarea comerțului regional și internațional cu pește și produse din pește Dezvoltarea, actualizarea și modernizarea infrastructurii din sectorul pescuitului și al acvaculturii	Industria peștelui este subdezvoltată. Proporția valorii adăugate a pescuitului în PIB este de 1,3 % Infrastructura modernă din sectorul pescuitului este inadecvată	Proporția valorii adăugate a pescuitului în PIB a crescut la 4 % Cantitatea de pește și produse pescărești comercializate a crescut cu 30 % Infrastructura existentă de pescuit, manipulare și prelucrare este actualizată și modernizată	Proporția valorii adăugate a pescuitului în PIB a crescut la 6 % Cantitatea de pește și produse pescărești comercializate a crescut cu 60 % Noua infrastructură modernă din sectorul pescuitului este înființată și echipată: 3 porturi de pescuit 15 noi șantierele navale 200 de puncte de debarcare a peștelui 30 de noi piețe de pește 15 industrii de prelucrare a peștelui și 300 de instalații pentru menținerea lanțului frigorific Creșterea cu 40 % a volumului pescuitului în apele interioare și al pescuitului maritim de adâncime	Proporția valorii adăugate a pescuitului în PIB a crescut la 13 % Cantitatea de pește și produse pescărești comercializate a crescut cu 85 % Creșterea cu 60 % a volumului pescuitului în apele interioare și al pescuitului maritim de adâncime 5 noi porturi de pescuit 25 de noi șantierele navale 400 de puncte de debarcare a peștelui 60 de noi piețe de pește 40 de industrii de prelucrare a peștelui 500 de instalații pentru menținerea lanțului frigorific	Creșterea cotei valorii adăugate a pescuitului în PIB (în %) Creșterea cantității de pește și produse pescărești produse și comercializate (în %) Creșterea numărului de puncte de comercializare a peștelui înființate Creșterea numărului de piețe garantate. Numărul de infrastructuri existente de pescuit, manipulare și prelucrare actualizate și modernizate Numărul de noi porturi pentru pescuit înființate Numărul de noi puncte de debarcare a peștelui înființate Creșterea numărului de licențe de pescuit în apele interioare și de pescuit maritim de adâncime Creșterea numărului de instalații pentru menținerea lanțului frigorific Creșterea numărului și a tipurilor de pește și de produse pescărești diversificate cu valoare adăugată Numărul navelor de pescuit moderne achiziționate

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
	Asigurarea unei gestionări, protecții și conservări eficiente a resurselor piscicole	Infrastructura modernă din sectorul acvaculturii este inadecvată Există date limitate privind potențialul stocurilor de pește și puține informații privind pescuitul.	Actualizarea și modernizarea fermelor de acvacultură, a incubatoarelor și a centrelor de reproducție existente, astfel încât producția din acvacultură să crească cu 10 % Adoptarea tehnologiilor adecvate de acvacultură Au progresat lucrările aferente cadrului politic, juridic și de reglementare privind schimbul de informații în domeniul pescuitului A fost determinat potențialul stocurilor de pește din apele de coastă și din marile lacuri.	Modernizarea fermelor de acvacultură, a incubatoarelor și a centrelor de reproducție, astfel încât producția din acvacultură să crească cu 20 % Achiziționarea de instalații pentru colectarea, prelucrarea și diseminarea datelor A fost determinat potențialul stocurilor de pește din apele teritoriale și din apele ZEE	Creșterea producției din acvacultură astfel încât să reprezinte 30 % din producția piscicolă Este creat un sistem fiabil, operațional și exhaustiv de gestionare a informațiilor și a bazelor de date din sectorul pescuitului A fost determinat potențialul stocurilor de pește maritime și din apele interioare.	Numărul de noi ferme de acvacultură construite Numărul de noi incubatoare și centre de reproducție construite Numărul fermelor de acvacultură, a incubatoarelor și a centrelor de reproducție existente care au fost actualizate și modernizate Sunt adoptate și dezvoltate tehnologii adecvate de acvacultură Există un sistem operațional de informații privind pescuitul; Baza de date din sectorul pescuitului a fost creată și este funcțională Numărul și tipul echipamentelor achiziționate; Numărul publicațiilor elaborate și difuzate Numărul corpurilor de apă pentru care se cunoaște potențialul stocurilor de pește

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
		Există informații privind comerțul și practicile de pescuit ilegale	Instituirea în regiune a sistemului de monitorizare, control și supraveghere (MCS)	Sistemele MCS devin operaționale	Protecția și conservarea habitatelor esențiale și a biodiversității acvatice	Reducerea practicilor comerciale și de pescuit ilegale (în %) Numărul habitatelor esențiale a căror stare s-a îmbunătățit; Numărul și tipul speciilor de pești amenințate sau pe cale de dispariție care au fost conservate Numărul și tipul echipamentelor de MCS achiziționate Îmbunătățirea biodiversității acvatice
4. GESTIONAREA RESURSELOR HIDRICE						
4.1. Resursele hidrice	Dezvoltarea unei utilizări și gestionări durabile a resurselor hidrice în regiune Dezvoltarea unei infrastructuri de aprovizionare cu apă pentru irigații și în alte scopuri productive Promovarea cooperării regionale în scopul utilizării durabile a resurselor hidrice transfrontaliere	În CAE, utilizarea apei pentru producția agricolă este redusă În regiunea CAE, infrastructura de aprovizionare cu apă pentru irigații este redusă Este înființată cooperarea regională a CAE cu privire la utilizarea resurselor hidrice comune	S-a dezvoltat cadrul politic, juridic și de reglementare Sunt efectuate studiile de fezabilitate, proiectarea și procedura de achiziții publice privind infrastructura de aprovizionare cu apă. Sunt revăzute cadrele politice, juridice și de reglementare	S-a efectuat consolidarea capacităților, s-a elaborat cadrul instituțional. Sunt construite și au devenit operaționale cel puțin 5 sisteme de alimentare cu apă Se efectuează consolidarea capacităților privind cadrul instituțional	Utilizarea și gestionarea durabilă a resurselor hidrice este pusă în aplicare Sunt construite și au devenit operaționale cel puțin 10 sisteme de alimentare cu apă Politicele au devenit operaționale	Cadrul politic, juridic și de reglementare este instituit. Numărul de studii de fezabilitate efectuate Numărul uzinelor de alimentare cu apă care sunt construite și au devenit operaționale Cadrul politic, juridic și de reglementare este înființat și este operațional.

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
5. DEZVOLTAREA SECTORULUI PRIVAT						
	Consolidarea dezvoltării sectorului privat, a investițiilor, a capacității de aprovizionare și a competitivității	Strategia de dezvoltare a sectorului privat din CAE Modelul privind codul de investiții al CAE Politica regională în domeniul concurenței	S-au efectuat reforme relevante ale cadrului instituțional, politic, juridic și de reglementare; A crescut capacitatea de sprijin instituțional pentru dezvoltarea sectorului privat și promovarea investițiilor A fost elaborat cadrul privind crearea și consolidarea parteneriatelor, întreprinderile comune, subcontractarea, externalizarea și conexiunile.	A crescut numărul MIMM-urilor (%) integrate în principalele activități comerciale; Au fost introduse noi industrii, iar cele deja existente au fost transformate S-a îmbunătățit accesul sectorului privat din CAE la resurse provenind de la instituții financiare comunitare cum ar fi BEI, Centrul pentru dezvoltarea întreprinderilor (CDE) și Centrul tehnic pentru cooperare agricolă și rurală (CTA)	A crescut (%) numărul firmelor din CAE care exportă produse provenite din regiunea CAE către piața UE Au crescut fluxurile de investiții străine directe (ISD). Au crescut volumele și veniturile din export	Codul de investiții al CAE este operațional. S-a îmbunătățit promovarea investițiilor și dezvoltarea întreprinderilor Au crescut capacitățile de aprovizionare, competitivitatea, diversificarea și valoarea adăugată Cadrul politic și de reglementare privind parteneriatul public-privat Creșterea investițiilor străine directe (ISD) (în %) și creșterea a parteneriatelor realizate (în %)

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
			Se instituie structuri administrative adecvate, inclusiv ghișeele unice destinate sprijinirii investițiilor; S-a instituit cadrul CAE privind parteneriatul public-privat	Accesul la credite abordabile cu rate ale dobânzii mai scăzute		Creșterea anuală a veniturilor din export (în %) Creșterea finanțării pentru întreprinderi și a investițiilor provenind de la instituțiile financiare ale UE (în %) Fonduri speciale create și accesate de către sectorul privat pentru finanțarea proiectelor de investiții Creșterea investițiilor UE în CAE (în %); Creșterea utilizării capacității întreprinderilor (în %); Creșterea exporturilor CAE către piața UE (în %)
6. PROBLEME PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ						
6.1. Măsurile sanitare și fitosanitare (SPS), barierele tehnice în calea comerțului (BTC)	Dezvoltarea capacității de respectare a acordurilor referitoare la comerț	A fost încheiat protocolul CAE privind SPS	Protocolul CAE privind SPS și măsurile aferente sunt transpuse de toate statele partenere din CAE. S-au stabilit sistemele de identificare, înregistrare și trasabilitate a produselor agricole Ponderea comerțului intraregional din CAE a crescut la 30 %	Protocolul CAE privind SPS a devenit operațional Ponderea comerțului intraregional din CAE a crescut la 50 %	Se creează centre de excelență privind SPS pentru siguranța alimentelor, sănătatea plantelor și a animalelor Ponderea comerțului intraregional din CAE a crescut la 80 %	Creșterea siguranței animalelor, plantelor și a alimentelor prin sisteme de alertă eficace (în %) Creșterea comerțului intraregional din CAE (în %)

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
		1 500 de standarde ale CAE din 2 500 sunt adaptate la nivelul internațional armonizat	1 000 de standarde sunt armonizate Participarea CAE în cadrul organismelor de standardizare Dezvoltarea regimului de reglementări tehnice al CAE Comitetele comune de monitorizare a BTC au fost înființate în termen de 2 ani de la punerea în aplicare a APE Consolidarea capacităților privind BTC și a infrastructurii materiale și imateriale privind SPS, inclusiv: trasabilitatea, controlul, acreditarea, analizele de risc, standardele și certificarea Armonizarea și notificarea reglementărilor tehnice ale CAE Schimbul de informații	Adoptarea standardelor internaționale Certificarea sistemelor și a produselor Transferul de tehnologie	Instituțiile de evaluare a conformității sunt acreditate	Numărul de bariere tehnice reduse Recunoașterea reciprocă a testelor și certificatelor. Se ameliorează furnizarea de informații pe portalul CAE

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
6.2. Regimul vamal și facilitarea schimburilor comerciale	Armonizarea și punerea în aplicare a legislației și a procedurilor vamale	Actul CAE privind gestionarea vamală este elaborat Toate statele partenere din CAE sunt membre ale OMV	Consolidarea capacităților în domeniul infrastructurii vamale imateriale, al sistemelor și al proceselor desfășurate Reducerea duratei de escală a navelor de la aproximativ 11-14 zile în 2011 la 6 zile în 2017 A scăzut la 4 zile durata medie de imobilizare a containerelor încărcate pentru import	Procedurile și procesele vamale sunt armonizate Sunt înființate ghișee unice la punctele de frontieră A scăzut la 3 zile durata de escală a navelor A scăzut la 2 zile durata medie de imobilizare a containerelor încărcate pentru import	A scăzut la 1 zi durata de imobilizare la punctele de intrare de la frontieră. A scăzut la 1 zi durata medie de imobilizare a containerelor încărcate pentru import	A crescut numărul de containere încărcate/descărcate într-o oră Se reduce durata de escală a navelor Legislația și procedurile vamale sunt armonizate și puse în aplicare pe deplin

Domeniul de cooperare	Obiective	Bază de referință (2013)	Obiective			Indicatori de performanță
			Pe termen scurt (3 ani)	Pe termen mediu (5 ani)	Pe termen lung (2033)	
7. COSTURILE DE ADAPTARE LA APE						
7.1. Măsurile de adaptare la APE	Rezolvarea problemelor reale și potențiale de adaptare la APE, care decurg din punerea în aplicare a APE	Fondul de adaptare la APE nu este înființat	Fondul de adaptare la APE este înființat pentru a acoperi în mod tranzitoriu pierderile potențiale de venituri publice, după eliminarea sau reducerea substanțială a tarifelor vamale.	Este efectuat studiul de evaluare privind posibilele pierderi de venituri guvernamentale Pierderile convenite sunt compensate Este efectuată evaluarea privind compensarea țărilor importatoare nete de produse alimentare Este efectuată evaluarea privind compensarea pentru pierderile de venituri la export din CAE	Crește capacitatea de stabilitate macroeconomică.	Valoarea fondurilor de adaptare plătite pentru a acoperi pierderile de venituri publice Respectarea indicatorilor macroeconomici de creștere a PIB-ului cu peste 7 %, sustenabilitatea deficitului bugetar și a ratelor inflației
7.2. Mobilizarea resurselor	Mobilizarea în comun și în mod individual a unei finanțări pentru integrarea regională și strategiile de dezvoltare ale APE	Contribuții din partea FED, a statelor membre ale UE, a altor parteneri pentru dezvoltare, a sectorului privat, precum și contribuțiile statelor partenere din CAE	Este înființat fondul APE. Sunt mobilizate fonduri în comun și în mod individual Studiile de fezabilitate sunt efectuate	Proiectele CAE de dezvoltare în cadrul APE (cuprinse în Matricea de dezvoltare a APE) sunt finanțate și puse în aplicare	Infrastructura aferentă comerțului este dezvoltată	Valoarea resurselor financiare angajate de statele partenere din CAE, UE, alți parteneri pentru dezvoltare și sectorul privat. Valoarea resurselor utilizate Numărul de proiecte și de programe puse în aplicare

Tabelul abrevierilor utilizate în anexa III(a) și III(b)

Abreviere	
WB	Banca Mondială
TMEA	TradeMark East Africa
GoR	Guvernul Rwandei
ToR	Caiet de sarcini („Terms of Reference”)
BAD	Banca Africană de Dezvoltare (Banque Africaine de Développement, identică cu AfDB)
AfDB	Banca Africană de Dezvoltare
BNSF	Calea ferată BNSF (fosta cale ferată Burlington Northern - Santa Fe)
USTDA	Agencia SUA pentru comerț și dezvoltare („US Trade and Development Agency”)
CPSC	CPCS - Canadian Pacific Consulting Services
EoI	Manifestarea interesului
Tz	Tanzania
GOT/GoT	Guvernul Tanzaniei
JICA	Agencia Japoneză pentru Cooperare Internațională („Japan International Cooperation Agency”)
NEPAD-IPPF	Noul parteneriat pentru dezvoltarea Africii — Mecanismul de pregătire a proiectelor de infrastructură („New Partnership for Africa's Development – Infrastructure Project Preparation Facility”)
CDE	Centrul pentru dezvoltarea întreprinderilor
CTA	Centrul tehnic pentru cooperare agricolă și rurală
NFIC	Țări importatoare nete de produse alimentare
TPA	Autoritatea portuară din Tanzania („Tanzania Ports Authority”)
HLI	Instituții de învățământ superior („High Learning Institutions”)

DECLARAȚIE COMUNĂ
PRIVIND ȚĂRILE CARE AU STABILIT
O UNIUNE VAMALĂ CU UNIUNEA EUROPEANĂ

UE reamintește obligațiile statelor care au instituit o uniune vamală cu UE de a-și alinia regimul comercial la cel al UE și, pentru unele dintre acestea, de a încheia acorduri preferențiale cu țările care au acorduri preferențiale cu UE.

În acest context, părțile iau notă de faptul că statul (statele) partener(e) CAE încep negocierile în vederea încheierii unui acord bilateral de înființare a unei zone de liber schimb în conformitate cu articolul XXIV din GATT cu statele:

- (a) care au instituit o uniune vamală cu UE și
- (b) ale căror produse nu beneficiază de concesiile tarifare prevăzute în temeiul prezentului acord,

Statul (statele) partener(e) CAE este (sunt) de acord să negocieze un astfel de acord bilateral în viitor.

COMERȚ ȘI DEZVOLTARE DURABILĂ

ARTICOLUL 1

Context și obiective

1. Părțile reamintesc de Agenda 21 și de Declarația de la Rio privind mediul și dezvoltarea, adoptate în cadrul Conferinței Organizației Națiunilor Unite („ONU”) privind mediul și dezvoltarea care a avut loc la Rio de Janeiro în perioada 3-14 iunie 1992, de Planul de la Johannesburg de implementare a Summitului mondial privind dezvoltarea durabilă desfășurat la Johannesburg între 26 august – 4 septembrie 2002, de Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă („Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă”), adoptată de Conferința Internațională a Muncii în cadrul celei de a 97-a sesiuni, care a avut loc la Geneva la 10 iunie 2008, de Documentul final al Conferinței ONU privind dezvoltarea durabilă din 2012, intitulat „Viitorul pe care ni-l dorim” și aprobat prin Rezoluția 66/288 a Adunării Generale a ONU, adoptată la 27 iulie 2012, de Documentul final intitulat „Transformarea lumii în care trăim: Agenda 2030 pentru dezvoltare durabilă și cele 17 obiective de dezvoltare durabilă” („Agenda 2030”) și aprobat prin Rezoluția 70/1 a Adunării Generale a ONU, adoptată la 25 septembrie 2015, , precum și de Declarația centenarului OIM privind viitorul muncii, adoptată de Conferința Internațională a Muncii în cadrul celei de a 108-a sesiuni, care a avut loc la Geneva la 21 iunie 2019.
2. Părțile recunosc faptul că dezvoltarea durabilă include dezvoltarea economică, dezvoltarea socială și protecția mediului, toate trei fiind interdependente și consolidându-se reciproc, și își afirmă angajamentul de a promova dezvoltarea comerțului și a investițiilor internaționale într-un mod care să contribuie la obiectivul dezvoltării durabile.

3. Părțile recunosc nevoia urgentă de a aborda schimbările climatice, astfel cum se subliniază în raportul special al Grupului interguvernamental privind schimbările climatice („IPCC”) intitulat „Încălzirea globală cu 1,5°C”, ca o contribuție la obiectivele economice, sociale și de mediu ale dezvoltării durabile.
4. Având în vedere cele de mai sus, obiectivul prezentei anexe este de a consolida integrarea dezvoltării durabile, în special a dimensiunilor sale legate de muncă¹ și de mediu, în relațiile comerciale și de investiții ale părților, inclusiv prin consolidarea dialogului și a cooperării.

ARTICOLUL 2

Dreptul de reglementare și nivelurile de protecție

1. Părțile recunosc dreptul fiecărei părți de a-și stabili propriile politici și priorități în materie de dezvoltare durabilă, de a stabili nivelurile interne de protecție a mediului și a muncii pe care le consideră adecvate și de a adopta sau modifica actele sale legislative și politicile sale relevante. Aceste niveluri, acte legislative și politici trebuie să fie conforme cu angajamentele fiecărei părți față de standardele și acordurile recunoscute la nivel internațional menționate în prezenta anexă.
2. Fiecare parte depune eforturi pentru a se asigura că actele legislative și politicile sale relevante prevăd și încurajează niveluri ridicate de protecție a mediului și a muncii și depune eforturi pentru a îmbunătăți aceste niveluri, acte legislative și politici.

¹ În sensul prezentei anexe, termenul „muncă” înseamnă obiectivele strategice ale OIM din cadrul Agendei privind munca decentă, care sunt exprimate în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă.

3. Niciuna dintre părți nu slăbește și nici nu reduce nivelurile de protecție prevăzute în legislația sa din domeniul mediului sau al muncii cu intenția de a încuraja comerțul sau investițiile.
4. Niciuna dintre părți nu renunță la legislația sa în domeniul mediului sau al muncii, nu derogă în alt mod de la aceasta și nu se oferă să renunțe sau să deroge în alt mod de la aceasta cu intenția de a încuraja comerțul sau investițiile.
5. Niciuna dintre părți nu evită să asigure respectarea efectivă a legislației sale în domeniul mediului sau al muncii, prin acțiuni susținute sau repetate ori prin inacțiune, cu intenția de a încuraja comerțul sau investițiile.
6. Părțile își recunosc reciproc politicile și prioritățile în materie de dezvoltare legate de aspirațiile lor comerciale și de investiții în conformitate cu dispozițiile privind tratamentul special și diferențiat din cadrul Acordului OMC și în conformitate cu angajamentele fiecărei părți față de standardele și acordurile recunoscute la nivel internațional prevăzute în prezenta anexă.

ARTICOLUL 3

Standarde și acorduri multilaterale în domeniul muncii

1. Părțile își afirmă angajamentul de a promova dezvoltarea comerțului internațional într-un mod care să favorizeze munca decentă pentru toți, astfel cum se prevede în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă .

2. În conformitate cu Constituția OIM, adoptată ca partea XIII din Tratatul de la Versailles, semnat la 28 iunie 1919, și cu Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă și acțiunile ulterioare acesteia („Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă”), adoptată de Conferința Internațională a Muncii în cadrul celei de a 86-a sesiuni de la Geneva din 18 iunie 1998 astfel cum a fost modificată în cadrul celei de a 110-a sesiuni din 2022, fiecare parte respectă, promovează și pune în aplicare principiile privind drepturile fundamentale la locul de muncă, astfel cum sunt definite în convențiile fundamentale ale OIM, și anume:
- (a) libertatea de asociere și recunoașterea efectivă a dreptului de negociere colectivă;
 - (b) eliminarea tuturor formelor de muncă forțată sau obligatorie¹;
 - (c) abolirea efectivă a muncii copiilor;
 - (d) eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și la profesie și
 - (e) un mediu de lucru sigur și sănătos.
3. Fiecare parte depune eforturi continue și susținute în vederea ratificării convențiilor fundamentale ale OIM, în cazul în care nu a făcut încă acest lucru.
4. Părțile fac schimb periodic de informații referitoare la situația fiecăreia privind ratificarea convențiilor sau a protocoalelor OIM care sunt considerate actualizate de către OIM și privind progresele înregistrate în acest sens.

¹ În acest context, părțile subliniază importanța ratificării Protocolului din 2014 la Convenția privind munca forțată, adoptat de Conferința generală a OIM în cadrul celei de a 103-a sesiuni a CIM de la Geneva din 11 iunie 2014.

5. Fiecare parte pune efectiv în aplicare convențiile OIM pe care statul (statele) partener(e) CAE și statele membre ale UE le-au ratificat.
6. Reamintind de Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, părțile iau act de faptul că încălcarea principiilor și a drepturilor fundamentale la locul de muncă nu poate fi invocată sau utilizată în alt mod ca avantaj comparativ legitim și că standardele în materie de muncă nu ar trebui folosite în scopul protecționismului comercial.
7. Fiecare parte promovează, prin actele sale legislative și practicile sale, Agenda OIM privind munca decentă, astfel cum se prevede în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă, în special în ceea ce privește:
 - (a) condițiile de muncă decente pentru toți în ceea ce privește, printre altele, salariile și veniturile, timpul de lucru, consolidarea securității sociale, alte condiții de muncă și protecția socială;
 - (b) dialogul social pe probleme de muncă între lucrători și angajatori și între organizațiile acestora, precum și cu autoritățile guvernamentale relevante.
8. În concordanță cu angajamentele asumate în cadrul OIM, fiecare parte:
 - (a) adoptă și pune în aplicare măsuri și politici privind clauzele și condițiile de încadrare în muncă, și sănătatea și securitatea în muncă, inclusiv privind despăgubirile în caz de accident de muncă sau boală profesională;

- (b) menține un sistem eficient de inspecție a muncii.
9. Părțile colaborează în vederea consolidării cooperării dintre ele cu privire la aspectele legate de comerț ale măsurilor și politicilor din domeniul muncii, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, după caz, inclusiv în cadrul OIM. O astfel de cooperare poate viza, printre altele:
- (a) punerea în aplicare a convențiilor fundamentale și prioritare, precum și a altor convenții actualizate ale OIM;
 - (b) munca decentă, inclusiv interconexiunile dintre comerț și ocuparea integrală și productivă a forței de muncă, ajustarea pieței forței de muncă, standardele fundamentale de muncă, munca decentă în cadrul lanțurilor de aprovizionare globale, protecția socială și incluziunea socială, dialogul social și egalitatea de gen;
 - (c) impactul legislației muncii și al standardelor de muncă asupra comerțului și investițiilor și impactul legislației privind comerțul și investițiile asupra muncii.
10. Părțile acordă atenția cuvenită, după caz, opiniilor exprimate de reprezentanții lucrătorilor, ai angajatorilor și ai organizațiilor societății civile atunci când identifică domeniile de cooperare și când desfășoară activități de cooperare.

ARTICOLUL 4

Comerțul și egalitatea de gen

1. Părțile recunosc că politicile comerciale favorabile incluziunii contribuie la promovarea emancipării economice a femeilor și a egalității de gen, în conformitate cu obiectivul de dezvoltare durabilă nr. 5 prevăzut în Agenda 2030 și cu obiectivele Declarației comune privind comerțul și capacitatea economică a femeilor, declarație făcută cu ocazia Conferinței ministeriale a OMC care a avut loc la Buenos Aires în decembrie 2017. Părțile recunosc contribuția importantă a femeilor la creșterea economică prin participarea lor la activitatea economică, inclusiv la comerțul internațional. Părțile se angajează să pună în aplicare dispozițiile prezentului acord într-un mod care să promoveze și să consolideze egalitatea de gen.
2. Părțile urmăresc să își consolideze relațiile comerciale și cooperarea în moduri care să asigure efectiv egalitatea de șanse și de tratament pentru ca femeile și bărbații să beneficieze de dispozițiile prezentului acord, inclusiv în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă, în conformitate cu angajamentele lor internaționale.
3. Fiecare parte pune efectiv în aplicare obligațiile care îi revin în temeiul acordurilor internaționale la care este parte care abordează egalitatea de gen și drepturile femeilor, inclusiv Convenția asupra eliminării tuturor formelor de discriminare față de femei, adoptată de Adunarea Generală a ONU la 18 decembrie 1979, luând act în special de dispozițiile acesteia referitoare la eliminarea discriminării împotriva femeilor în viața economică și în domeniul ocupării forței de muncă. În acest sens, părțile își reiterează angajamentele asumate în temeiul articolului 3 din prezenta anexă, inclusiv cele privind punerea în aplicare efectivă a convențiilor OIM referitoare la egalitatea de gen și la eliminarea discriminării în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă.

4. Fiecare parte depune eforturi pentru a se asigura că actele sale legislative și politicile sale relevante prevăd și încurajează egalitatea de drepturi, de tratament și de șanse între bărbați și femei. Fiecare parte depune eforturi pentru a îmbunătăți actele legislative și politicile respective, fără a aduce atingere dreptului fiecărei părți de a-și stabili propriul domeniu de aplicare și propriile niveluri de protecție a egalității de șanse între bărbați și femei. Aceste acte legislative și politici trebuie să fie conforme cu angajamentele fiecărei părți față de standardele și acordurile recunoscute la nivel internațional menționate în prezentul articol.
5. Părțile își reiterează angajamentele asumate în temeiul articolului 2 din prezenta anexă în ceea ce privește legislația lor care vizează asigurarea egalității de gen sau a egalității de șanse pentru femei și bărbați.
6. Părțile colaborează la nivel bilateral sau în cadrul altor foruri relevante, după caz, pentru a-și consolida cooperarea în ceea ce privește aspectele legate de comerț ale politicilor și măsurilor privind egalitatea de gen, inclusiv prin activități menite să îmbunătățească capacitatea femeilor și condițiile necesare pentru ca acestea, inclusiv lucrătoarele, femeile de afaceri și antreprenoarele, să aibă acces la oportunitățile create de prezentul acord și să beneficieze de acestea. O astfel de cooperare poate viza, printre altele, schimbul de informații și de bune practici legate de colectarea de date defalcate pe sexe și analize pe criterii de gen ale politicilor comerciale.
7. Părțile convin asupra importanței monitorizării și evaluării, în conformitate cu procedurile lor interne, a impactului punerii în aplicare a prezentului acord asupra egalității de gen și de șanse prevăzute pentru femei în ceea ce privește comerțul.

ARTICOLUL 5

Guvernanță și acorduri multilaterale de mediu

1. Părțile recunosc importanța guvernanței internaționale în materie de mediu, în special rolul Adunării ONU pentru mediu („UNEA”) a Programului ONU pentru Mediu („UNEP”), și a acordurilor multilaterale în domeniul mediului („AMM-uri”) ca răspuns al comunității internaționale la provocările globale sau regionale în materie de mediu sau regionale și subliniază necesitatea de a consolida susținerea reciprocă între politicile, normele și măsurile în materie de mediu și comerț.
2. În lumina alineatului (1), fiecare parte pune efectiv în aplicare acordurile multilaterale de mediu, precum și protocoalele și modificările pe care le-a ratificat.
3. Părțile fac schimb periodic de informații cu privire la situația lor în ceea ce privește ratificarea AMM-urilor, inclusiv a protocoalelor și a modificărilor la acestea.
4. Părțile afirmă dreptul fiecărei părți de a adopta sau de a menține măsuri de realizare a obiectivelor AMM-urilor la care este parte. Părțile reamintesc că măsurile adoptate sau implementate pentru a pune în aplicare astfel de AMM-uri pot fi justificate în temeiul părții VIII din prezentul acord.

5. Părțile colaborează în vederea consolidării cooperării lor cu privire la aspectele legate de comerț ale politicilor și măsurilor în domeniul mediului, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, după caz, inclusiv în cadrul Forumului politic la nivel înalt pentru dezvoltare durabilă al ONU, în cadrul UNEP, UNEA, al AMM-urilor și al OMC. O astfel de cooperare poate viza, printre altele:
- (a) politici și măsuri de promovare a susținerii reciproce între comerț și mediu, inclusiv:
 - schimbul de informații privind politicile și practicile și promovarea inițiativelor de încurajare a trecerii la o economie circulară;
 - promovarea inițiativelor privind producția și consumul durabile, creșterea verde și reducerea poluării;
 - schimbul de informații privind politicile și practicile și promovarea pozițiilor comune în cadrul AMM-urilor;
 - (b) inițiative de încurajare a comerțului cu bunuri și servicii de mediu și a investițiilor în acestea, inclusiv prin abordarea barierelor tarifare și netarifare conexe;
 - (c) impactul legislației și standardelor de mediu asupra comerțului și investițiilor, sau impactul legislației privind comerțul și investițiile asupra mediului;
 - (d) alte aspecte legate de comerț ale AMM-urilor, inclusiv protocoalele și modificările acestora și punerea lor în aplicare.

6. Părțile vor acorda atenția cuvenită, după caz, opiniilor sau contribuțiilor publicului relevant și ale părților interesate la definirea și punerea în aplicare a activităților lor de cooperare și pot implica în continuare aceste părți interesate în activitățile respective, după caz.

ARTICOLUL 6

Comerțul și schimbările climatice

1. Părțile recunosc importanța întreprinderii unor acțiuni urgente în vederea combaterii schimbărilor climatice și a efectelor acestora, precum și rolul comerțului în urmărirea acestui obiectiv, în conformitate cu Convenția-cadru a ONU asupra schimbărilor climatice, adoptată la New York la 9 mai 1992 („CCONUSC”), cu Acordul de la Paris din cadrul CCONUSC, adoptat la Paris la 12 decembrie 2015 („Acordul de la Paris”), precum și cu alte AMM-uri și instrumente multilaterale din domeniul schimbărilor climatice.
2. În lumina alineatului (1), fiecare parte pune efectiv în aplicare CCONUSC și Acordul de la Paris.
3. Angajamentul unei părți de a pune efectiv în aplicare Acordul de la Paris în temeiul alineatului (2) include obligația de a se abține de la orice acțiune sau omisiune care contravine în mod semnificativ obiectului și scopului Acordului de la Paris.
4. O parte poate lua măsurile adecvate cu privire la prezentul acord în cazul încălcării obligației prevăzute la alineatul (3). Se iau măsuri adecvate în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 96 din Acordul de la Cotonou sau cu dispozițiile corespunzătoare din acordul care îi va succeda, astfel cum se prevede la articolul 136 alineatul (3) din prezentul acord.

5. În lumina alineatului (1), fiecare parte:

- (a) promovează susținerea reciprocă între politicile și măsurile privind comerțul și clima, contribuind astfel la tranziția către o economie cu emisii scăzute de gaze cu efect de seră, circulară și eficientă din punctul de vedere al utilizării resurselor și la o dezvoltare rezilientă la schimbările climatice;
- (b) facilitează eliminarea obstacolelor din calea comerțului și a investițiilor în bunuri și servicii care sunt deosebit de relevante pentru atenuarea schimbărilor climatice și adaptarea la acestea, cum ar fi energia din surse regenerabile și produsele și serviciile eficiente din punct de vedere energetic.

6. Părțile cooperează în vederea consolidării cooperării lor cu privire la aspectele legate de comerț ale politicilor și măsurilor privind schimbările climatice la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, după caz, inclusiv în cadrul CCONUSC, al Acordului de la Paris, al Protocolului de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, încheiat la Montreal la 16 septembrie 1987 („Protocolul de la Montreal”), al OMC și al Organizației Maritime Internaționale („OMI”). O astfel de cooperare poate viza, printre altele:

- (a) dialogul în materie de politici și cooperarea în ceea ce privește punerea în aplicare a Acordului de la Paris, cum ar fi mijloacele de promovare a rezilienței la schimbările climatice, a energiei din surse regenerabile, a tehnologiilor cu emisii scăzute de dioxid de carbon, a eficienței energetice, a pregătirii și adoptării unor măsuri de stabilire a prețului carbonului, inclusiv a sistemelor de comercializare a certificatelor de emisii, a transportului durabil, a unei dezvoltări a infrastructurii care să fie durabilă și rezilientă la schimbările climatice și a monitorizării emisiilor;
- (b) sprijinirea elaborării și adoptării de către OMI a unor măsuri ambițioase și eficace de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră care să fie puse în aplicare de către navele implicate în comerțul internațional;

- (c) sprijinirea unei eliminări progresive ambițioase a substanțelor care diminuează stratul de ozon și a unei reduceri treptate ambițioase a hidrofluorocarburilor, în temeiul Protocolului de la Montreal, prin măsuri de control al producției și consumului acestora și al comerțului cu acestea, prin introducerea unor alternative ecologice la acestea și prin actualizarea standardelor de siguranță și a altor standarde relevante, precum și prin combaterea comerțului ilegal cu substanțele reglementate de Protocolul de la Montreal.

ARTICOLUL 7

Comerțul și diversitatea biologică

1. Părțile recunosc importanța conservării și utilizării durabile a diversității biologice și rolul comerțului în urmărirea acestor obiective, în conformitate cu AMM-urile relevante la care sunt parte, inclusiv cu Convenția privind diversitatea biologică („CBD”) adoptată la Rio de Janeiro la 5 iunie 1992, și cu protocoalele la aceasta, cu Convenția privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatice pe cale de dispariție („CITES”) adoptată la Washington D.C. la 3 martie 1973, și cu deciziile adoptate în temeiul acestora.
2. În lumina alineatului (1), fiecare parte:
 - (a) pune în aplicare măsuri eficiente de combatere a comerțului ilegal cu specii sălbatice, inclusiv în ceea ce privește țările terțe, după caz;

- (b) promovează conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a speciilor enumerate în CITES și includerea unor specii de animale și plante în apendicele la CITES în cazul în care starea de conservare a speciilor respective este considerată a fi în pericol din cauza comerțului internațional și efectuează reexaminări periodice, care pot duce la formularea unei recomandări de modificare a apendicelor la CITES, pentru a se asigura că acestea reflectă în mod corespunzător nevoile de conservare ale speciilor puse în pericol de comerțul internațional;
- (c) promovează comerțul cu produse rezultate dintr-o utilizare durabilă a resurselor biologice pentru a contribui la conservarea biodiversității;
- (d) promovează distribuirea corectă și echitabilă a beneficiilor care rezultă din utilizarea resurselor genetice și a cunoștințelor tradiționale asociate cu resursele genetice, în conformitate cu Protocolul de la Nagoya la CBD (denumit în continuare „Protocolul de la Nagoya”) adoptat la Nagoya la 29 octombrie 2010;
- (e) întreprinde măsuri de conservare a diversității biologice atunci când aceasta este supusă unor presiuni legate de comerț și investiții, în special pentru a preveni răspândirea zoonozelor și a speciilor alogene invazive.

3. Părțile colaborează în vederea consolidării cooperării lor cu privire la aspectele legate de comerț ale politicilor și măsurilor din domeniul biodiversității, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, după caz, inclusiv în temeiul CBD și al CITES. O astfel de cooperare poate viza, printre altele:

- (a) inițiative și bune practici privind comerțul cu produse și servicii rezultate din utilizarea durabilă a resurselor biologice, cu scopul de a conserva diversitatea biologică;

- (b) comerțul responsabil și conservarea și utilizarea durabilă a diversității biologice, inclusiv dezvoltarea și aplicarea metodelor contabile privind capitalul natural și ecosistemele, evaluarea ecosistemelor, a serviciilor acestora și a instrumentelor economice conexe, precum și integrarea biodiversității în comerț și în procesele comerciale;
- (c) combaterea comerțului ilegal cu specii sălbatice, inclusiv prin inițiative de reducere a cererii de produse ilegale rezultate din specii sălbatice și inițiative de consolidare a schimbului de informații și a cooperării, a asigurării respectării legii, a transferului voluntar de tehnologie, a programelor de schimb și a consolidării capacităților;
- (d) accesul la resursele genetice, precum și distribuirea corectă și echitabilă a beneficiilor care rezultă din utilizarea lor în conformitate cu Protocolul de la Nagoya.

ARTICOLUL 8

Comerțul și pădurile

1. Părțile recunosc importanța conservării și a gestionării durabile a pădurilor pentru asigurarea funcțiilor de mediu și a oportunităților economice și sociale pentru generațiile prezente și viitoare, precum și rolul comerțului în urmărirea acestui obiectiv.
2. În lumina alineatului (1), fiecare parte:
 - (a) pune în aplicare măsuri de combatere a exploatării forestiere ilegale și a comerțului aferent, inclusiv în ceea ce privește țările terțe, după caz, și promovează comerțul cu produse forestiere recoltate în mod legal;

- (b) promovează conservarea și gestionarea durabilă a pădurilor și comerțul și consumul de lemn și de produse din lemn recoltate în conformitate cu legislația țării de recoltare și din păduri gestionate în mod durabil;
 - (c) face schimb de informații cu cealaltă parte cu privire la inițiativele legate de comerț referitoare la gestionarea durabilă a pădurilor, conservarea pădurilor, guvernanta în domeniul forestier, inițiativele menite să combată exploatarea forestieră ilegală și alte politici relevante de interes reciproc și cooperează pentru a maximiza impactul și susținerea reciprocă a politicilor lor de interes reciproc.
3. Recunoscând faptul că defrișările reprezintă un factor major al încălzirii globale și al pierderii biodiversității, părțile fac schimb de cunoștințe și de experiență cu privire la modalitățile de încurajare a consumului și a comerțului cu produse provenite din lanțuri de aprovizionare care nu implică defrișări, minimizând riscul introducerii pe piețele lor a unor produse asociate cu defrișările sau cu degradarea pădurilor.
4. Părțile colaborează pentru a-și consolida cooperarea în ceea ce privește aspectele legate de comerț ale gestionării durabile a pădurilor, îmbunătățind conservarea pădurilor, reducând la minimum toate formele de defrișare și de degradare a pădurilor, îmbunătățind trasabilitatea și lanțul de custodie a produselor forestiere, promovând inițiative de îmbunătățire a schimbului de informații, combătând exploatarea forestieră ilegală și consolidând rolul pădurilor în atenuarea schimbărilor climatice, în combaterea pierderii biodiversității, în economia circulară și în bioeconomie, la nivel bilateral, regional și în forurile internaționale, după caz.

ARTICOLUL 9

Comerțul și gestionarea durabilă a resurselor biologice marine și a acvaculturii

1. Părțile recunosc importanța conservării și gestionării durabile a resurselor biologice marine și a ecosistemelor marine, importanța promovării unei acvaculturi responsabile și durabile, precum și rolul comerțului în realizarea acestor obiective.
2. Părțile recunosc că pescuitul ilegal, nedeclarat și nereglementat („INN”) subminează conservarea și gestionarea durabilă a stocurilor de pește și are un impact negativ asupra mijloacelor de subsistență ale comunităților de pescari și ale celor care comercializează pește și produse pescărești. Acest lucru confirmă necesitatea de a acționa pentru a combate și a pune capăt pescuitului INN și pentru a aborda problemele legate de pescuitul excesiv și de utilizarea nesustenabilă a resurselor piscicole.
3. În lumina alineatelor (1) și (2), fiecare parte:
 - (a) pune în aplicare măsuri de conservare și gestionare pe termen lung și exploatarea durabilă a resurselor marine vii, astfel cum sunt definite în Acordul ONU pentru aplicarea prevederilor Convenției ONU asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 în legătură cu conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori („Acordul privind stocurile de pește”), încheiat la New York la 4 august 1995, în Acordul Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură („FAO”) privind promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă („Acordul de conformitate”), încheiat la Roma la 24 noiembrie 1993 și în Acordul FAO privind măsurile de competența statului portului pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat („PSMA”) încheiat la Roma la 22 noiembrie 2009;

- (b) acționează în conformitate cu principiile UNCLOS, ale Acordului privind stocurile de pește, ale Acordului de conformitate, ale Codului FAO de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc, adoptat prin Rezoluția 4/95 din 31 octombrie 1995, și ale PSMA și participă, după caz, la inițiativa FAO privind Registrul mondial al navelor de pescuit, al navelor frigorifice de transport și al navelor de aprovizionare;
- (c) participă în mod activ la activitatea organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului („ORGP”) în care este membru, observator sau parte necontractantă cooperantă, cu scopul de a realiza o bună guvernare în domeniul pescuitului și un pescuit sustenabil, de exemplu prin promovarea cercetării științifice și adoptarea de măsuri de conservare și de gestionare bazate pe cele mai bune dovezi științifice disponibile, prin consolidarea mecanismelor de asigurare a conformității, prin efectuarea de evaluări periodice ale performanței și prin adoptarea unui control, a unei monitorizări și a unei aplicări eficiente a măsurilor de gestionare ale ORGP și, după caz, prin adoptarea și punerea în aplicare a unor regimuri de documentare sau certificare a capturii și a unor măsuri de competența statului portului;
- (d) pune în aplicare măsuri eficiente de combatere a pescuitului INN, inclusiv măsuri de excludere a produselor INN din fluxurile comerciale, și cooperează în ceea ce privește facilitarea schimbului de informații pentru a asigura respectarea cerințelor privind trasabilitatea;
- (e) promovează dezvoltarea unei acvaculturi sustenabile și responsabile, ținând seama de aspectele economice, sociale și de mediu ale acesteia, inclusiv în ceea ce privește punerea în aplicare a obiectivelor și principiilor prevăzute în Codul FAO de conduită responsabilă privind activitățile din sectorul pescăresc.

- (f) promovează conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a speciilor enumerate în CITES și includerea unor specii de animale și plante acvatice în apendicele la CITES în cazul în care statutul de conservare al speciei respective este considerat ca fiind amenințat din cauza comerțului internațional;
- (g) respectă Convenția privind conservarea speciilor migratoare de animale sălbatice („Convenția de la Bonn”), încheiată la Bonn la 23 iunie 1979), și instrumentele adoptate în temeiul acesteia, în ceea ce privește conservarea durabilă a speciilor migratoare, gestionarea capturilor accidentale și datele privind debarcarea.

4. Părțile colaborează în vederea consolidării cooperării lor și a beneficiilor reciproce cu privire la aspectele legate de comerț ale politicilor și măsurilor din domeniul pescuitului și acvaculturii, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, după caz, inclusiv în cadrul OMC, al ORGP-urilor, al FAO și al altor instrumente multilaterale din acest domeniu, cu scopul de a promova acvacultura și practicile de pescuit durabile și comerțul cu produse pescărești și produse provenite din acvacultură rezultate din activități de pescuit și de acvacultură gestionate în mod durabil. Părțile colaborează îndeaproape și își accelerează eforturile de realizare a obiectivului de dezvoltare durabilă nr. 14 al ONU („viața subacvatică”), ce vizează conservarea și utilizarea durabilă a oceanelor, mărilor și resurselor marine pentru o dezvoltare durabilă, inclusiv prin prevenirea și reducerea semnificativă a poluării marine de toate tipurile, în special a celei rezultate din activitățile terestre, inclusiv deșeurile marine și poluarea cu nutrienți, precum și prin integrarea conservării ecosistemelor marine în politicile privind economia albastră durabilă.

ARTICOLUL 10

Comerț și investiții care sprijină dezvoltarea durabilă

1. Părțile recunosc că atât comerțul și investițiile în bunuri și servicii care sunt legate de protecția mediului sau contribuie la îmbunătățirea condițiilor sociale, cât și promovarea utilizării sistemelor de asigurare a durabilității sau a altor inițiative voluntare pot contribui în mod semnificativ la dezvoltarea durabilă.
2. În acest sens, părțile au eliminat taxele vamale pentru bunurile de mediu originare din cealaltă parte, în temeiul articolelor 10 și 11 din prezentul acord.
3. În plus, părțile s-au angajat să încheie negocierile privind serviciile de mediu și activitățile de producție în temeiul articolului 3 din prezentul acord.
4. În lumina alineatului (1), fiecare parte promovează și facilitează comerțul și investițiile în:
 - (a) bunuri și servicii de mediu;
 - (b) bunuri care contribuie la îmbunătățirea condițiilor sociale și
 - (c) bunuri care fac obiectul unor sisteme transparente, concrete și neînșelătoare de asigurare a durabilității, cum ar fi sistemele de comerț echitabil și etic și etichetele ecologice.

5. Promovarea și facilitarea comerțului și a investițiilor menționate la alineatul (4) pot include:
- (a) acțiuni de sensibilizare și campanii de informare și de educare a publicului;
 - (b) adoptarea unor cadre de politică propice implementării celor mai bune tehnologii disponibile;
 - (c) încurajarea utilizării unor sisteme de asigurare a durabilității transparente, concrete și neînșelătoare, în special pentru IMM-uri;
 - (d) abordarea barierelor netarifare conexe și
 - (e) efectuarea de trimiteri la standardele internaționale relevante, cum ar fi convențiile și orientările OIM sau AMM-urile, astfel cum sunt actualizate periodic de către organismele relevante.
6. Părțile conlucrează pentru a-și consolida cooperarea cu privire la aspectele legate de comerț ale chestiunilor reglementate de prezentul articol, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale și multilaterale, după caz, printre altele prin schimb de informații, de bune practici și inițiative de informare.

ARTICOLUL 11

Comerțul și conduita responsabilă în afaceri și gestionarea lanțului de aprovizionare

1. Părțile recunosc importanța unei conduite responsabile în afaceri și a unor practici care să asigure responsabilitatea socială a întreprinderilor, inclusiv a gestionării responsabile a lanțurilor de aprovizionare, precum și rolul comerțului în realizarea acestui obiectiv.
2. În lumina alineatului (1), fiecare parte:
 - (a) promovează conduita responsabilă în afaceri și responsabilitatea socială a întreprinderilor, inclusiv gestionarea responsabilă a lanțurilor de aprovizionare, prin furnizarea unor cadre de politică care să ofere susținere și să încurajeze utilizarea practicilor relevante de către întreprinderi.
 - (b) sprijină aderarea, punerea în aplicare, luarea de măsuri subsecvente și diseminarea instrumentelor internaționale relevante, cum ar fi Orientările Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică („OCDE”) privind întreprinderile multinaționale, Declarația tripartită de principii a OIM privind întreprinderile multinaționale și politica socială, adoptată la Geneva în noiembrie 1977, Pactul mondial al ONU și Principiile directoare ale ONU privind afacerile și drepturile omului, aprobate de Consiliul pentru Drepturile Omului prin Rezoluția 17/4 din 16 iunie 2011.

3. Părțile recunosc utilitatea orientărilor sectoriale internaționale din domeniul responsabilității sociale a întreprinderilor/conduitei profesionale responsabile și promovează activități comune în acest sens. În ceea ce privește Orientările OCDE privind diligența necesară relevante, recunoscute la nivel internațional, referitoare la existența unui lanț de aprovizionare responsabil în cazul minereurilor provenite din zone afectate de conflicte și cu risc ridicat și suplimentele la acestea, părțile pun în aplicare, de asemenea, măsuri de promovare a adoptării unor astfel de orientări. În calitate de membri ai Comitetului FAO pentru securitatea alimentară mondială, părțile promovează, de asemenea, sensibilizarea cu privire la Principiile pentru investiții responsabile în agricultură și sistemele alimentare și la Orientările voluntare privind guvernanta responsabilă a proprietății funciare, a locurilor de pescuit și a pădurilor în contextul securității alimentare naționale.
4. Părțile conlucrează pentru a-și consolida cooperarea cu privire la aspectele legate de comerț ale chestiunilor reglementate de prezentul articol, la nivel bilateral, regional și în cadrul forurilor internaționale, după caz, inclusiv prin schimb de informații, de bune practici și inițiative de informare.

ARTICOLUL 12

Informații științifice și tehnice

1. Atunci când stabilesc sau pun în aplicare măsuri care vizează protecția mediului sau a condițiilor de muncă ce pot afecta comerțul sau investițiile, fiecare parte ține seama de informațiile științifice și tehnice disponibile, precum și de standardele, orientările și recomandările internaționale relevante.
2. În cazul în care nu există o certitudine științifică deplină și există riscuri de a se aduce prejudicii grave sau ireversibile mediului sau securității și sănătății în muncă, o parte poate adopta măsuri de prevenire a unor astfel de prejudicii, în conformitate cu principiul precauției.

ARTICOLUL 13

Transparență

1. Cu scopul de a asigura sensibilizarea și de a le oferi persoanelor interesate și părților interesate oportunități rezonabile de a-și prezenta punctul de vedere, fiecare parte elaborează, adoptă și pune în aplicare într-un mod transparent:
 - (a) măsuri menite să protejeze mediul sau condițiile de muncă care pot afecta comerțul sau investițiile sau
 - (b) măsuri privind comerțul sau investițiile care pot afecta protecția mediului sau a condițiilor de muncă.
2. Fiecare parte analizează cu atenția cuvenită comunicările și opiniile publicului referitoare la aspecte legate de prezenta anexă. Fiecare parte poate informa, după caz, grupurile consultative interne, instituite în temeiul articolului 15 din prezenta anexă, precum și punctul de contact al celeilalte părți, instituit în conformitate cu articolul 14 alineatul (5) din prezenta anexă, cu privire la astfel de comunicări și opinii.

ARTICOLUL 14

Comitetul special pentru comerț și dezvoltare durabilă și punctele de contact

1. Părțile instituie un Comitet special pentru comerț și dezvoltare durabilă (denumit în continuare „Comitetul CDD”), reglementat de partea VI din prezentul acord, care:
 - (a) se întrunește o dată pe an sau fără întârzieri nejustificate la cererea oricăreia dintre părți;
 - (b) este prezidat în comun, la un nivel corespunzător, de reprezentanți ai părților și
 - (c) raportează Consiliului APE.
2. Comitetul CDD:
 - (a) facilitează, monitorizează și analizează punerea în aplicare a prezentei anexe;
 - (b) îndeplinește sarcinile menționate la articolul 18 din prezenta anexă;
 - (c) contribuie la activitatea Comitetului înalților funcționari în ceea ce privește aspectele reglementate de prezenta anexă, inclusiv în legătură cu subiectele care urmează să fie discutate cu Comitetul consultativ APE menționat la articolul 108 din prezentul acord;
 - (d) examinează orice altă chestiune legată de prezenta anexă, în funcție de ce au convenit părțile.

3. Comitetul CDD își poate stabili regulamentul de procedură, în absența căruia se aplică mutatis mutandis regulamentul de procedură al Comitetului înalților funcționari.
4. Comitetul CDD publică un raport după fiecare reuniune.
5. La intrarea în vigoare a prezentului acord, fiecare parte desemnează un punct de contact din cadrul administrației sale pentru a facilita comunicarea și coordonarea dintre părți cu privire la orice aspect legat de prezenta anexă. Fiecare parte notifică celeilalte părți datele de contact ale punctului său de contact. Părțile își notifică reciproc, cu promptitudine, orice modificare a datelor de contact respective.

ARTICOLUL 15

Grupurile consultative interne

1. Fiecare parte creează un grup consultativ intern nou sau desemnează un grup consultativ intern existent în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Grupul consultativ intern consiliază partea în cauză cu privire la aspectele reglementate de prezentul acord. Grupul trebuie să conștie într-o reprezentare echilibrată a organizațiilor independente ale societății civile, inclusiv organizații neguvernamentale, a organizațiilor profesionale și patronale, precum și a sindicatelor care își desfășoară activitatea în domeniul economic, al dezvoltării durabile, social, al drepturilor omului, al mediului și în alte domenii. Grupul consultativ intern poate fi convocat în diferite configurații pentru a discuta punerea în aplicare a diferitelor părți și dispoziții ale prezentului acord.

2. Fiecare parte se întrunește cu grupul său consultativ intern cel puțin o dată pe an. Fiecare parte ia în considerare opiniile sau recomandările prezentate de grupul său consultativ intern cu privire la punerea în aplicare a prezentului acord.
3. Pentru a promova sensibilizarea publicului cu privire la grupurile consultative interne, fiecare parte publică lista organizațiilor care participă la grupul său consultativ intern, precum și punctul de contact al grupului respectiv.
4. Părțile promovează interacțiunea dintre grupurile lor consultative interne, inclusiv participarea acestora la Comitetul consultativ APE, instituit în temeiul articolului 108 din prezentul acord.

ARTICOLUL 16

Evitarea litigiilor și soluționarea acestora

1. Părțile depun toate eforturile, prin dialog, consultare, schimb de informații și cooperare, pentru a soluționa orice dezacord cu privire la aplicarea prezentei anexe.
2. În caz de dezacord între părți cu privire la aplicarea prezentei anexe, părțile recurg exclusiv la procedurile de soluționare a litigiilor stabilite în temeiul articolelor 17 și 18 din prezenta anexă.

ARTICOLUL 17

Consultări și mediere

1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul articol, se aplică articolele 110 și 111 din prezentul acord.
2. Consultările au loc în termen de douăzeci (20) de zile de la data primirii cererii de către partea pârâtă și se consideră încheiate în termen de nouăzeci (90) de zile de la data primirii cererii, cu excepția cazului în care părțile convin să continue consultările.
3. În cazul în care consultările privesc dispoziții referitoare la acordurile sau instrumentele multilaterale menționate în prezenta anexă, părțile iau în considerare informațiile furnizate de OIM ori de organizațiile sau organismele relevante instituite în temeiul AMM-urilor pentru a promova coerența între activitatea părților și cea a organizațiilor sau organismelor respective. Atunci când este relevant, părțile solicită consiliere din partea unor astfel de organizații sau organisme ori din partea oricărui alt expert sau organism pe care îl consideră adecvat. De asemenea, fiecare parte poate solicita, după caz, opiniile grupurilor consultative interne instituite în temeiul articolului 15 din prezenta anexă sau orice alt aviz de specialitate.
4. Orice rezoluție la care au ajuns părțile este făcută publică.

ARTICOLUL 18

Soluționarea litigiilor

1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul articol, se aplică articolele 112-115, articolul 116 alineatele (1), (3), (4) și (5), articolele 119-124, articolul 125 alineatele (2) și (3) și articolele 126 și 127 din prezentul acord.

2. Comitetul CDD instituit în temeiul articolului 14 din prezenta anexă stabilește, în termen de cel mult șase (6) luni de la data intrării în vigoare a prezentului acord, o listă cu cel puțin cincisprezece (15) persoane care doresc și sunt în măsură să fie arbitri în ceea ce privește litigiile referitoare la aspecte reglementate de prezenta anexă. Lista este alcătuită din trei subliste: o sublistă pentru fiecare parte, alcătuită din persoane care să exercite funcția de arbitri și o sublistă de persoane care nu sunt resortisanți ai niciuneia dintre părți și care trebuie să fie disponibile să exercite funcția de președinte al comisiei de arbitraj. Fiecare sublistă trebuie să cuprindă cel puțin cinci (5) persoane. Comitetul CDD se asigură că lista este menținută permanent la acest nivel, în conformitate cu regulamentul de procedură.
3. Arbitrii trebuie să aibă cunoștințe de specialitate sau expertiză în domeniul dreptului muncii sau al mediului, în chestiunile vizate de prezenta anexă sau în soluționarea litigiilor care decurg din acorduri internaționale. Aceștia trebuie să fie independenți, să își exercite funcția în nume propriu, să nu accepte instrucțiuni din partea vreunei organizații sau vreunui guvern, să nu aibă nicio legătură cu guvernul vreuneia dintre părți și să respecte Codul de conduită anexat la regulamentul de procedură care urmează să fie adoptat de către Consiliul APE în termen de șase (6) luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, în temeiul articolului 125 alineatul (4) din prezentul acord.
4. În cazul în care comisia de arbitraj este compusă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 113 din prezentul acord, arbitrii sunt selectați dintre persoanele relevante de pe sublistele menționate la alineatul (2) de la prezentul articol.
5. În ceea ce privește aspectele legate de respectarea acordurilor și instrumentelor multilaterale menționate în prezenta anexă, informațiile sau avizele experților solicitate de comisia de arbitraj în temeiul articolului 121 din prezentul acord ar trebui să includă informații și avize din partea OIM sau a organismelor ori organizațiilor relevante instituite în temeiul AMM-urilor.

6. În termen de cel mult douăzeci și una (21) de zile de la pronunțarea hotărârii comisiei de arbitraj, partea pârâtă informează grupul său consultativ intern instituit în temeiul articolului 15 din prezenta anexă cu privire la măsurile de conformare pe care le-a luat sau pe care intenționează să le ia în temeiul articolului 115 alineatul (4) din prezentul acord.
 7. Comitetul CDD monitorizează punerea în aplicare a măsurilor de conformare. Grupurile consultative interne pot prezenta observații Comitetului CDD în această privință.
-

DECLARAȚIE COMUNĂ
A UNIUNII EUROPENE ȘI A REPUBLICII KENYA
PRIVIND COOPERAREA ECONOMICĂ ȘI PENTRU DEZVOLTARE
ÎN TEMEIUL PREZENTULUI ACORD

Uniunea Europeană, pe de o parte, și Republica Kenya, pe de altă parte, (denumite în continuare, în sensul prezentei declarații comune, „părțile”) convin că următoarele principii și proceduri se aplică prezentului acord.

1. Părțile acordă o importanță deosebită punerii în aplicare cu succes a prezentului acord, precum și continuării relațiilor comerciale și în materie de dezvoltare dintre ele. Părțile au o relație productivă și doresc dezvoltarea în continuare a acestei relații în temeiul prezentului acord.
2. Părțile recunosc că partea V din prezentul acord privind cooperarea economică și pentru dezvoltare se interpretează și se aplică în conformitate cu Acordul de la Cotonou sau cu acordul care îi va succeda. Părțile convin că, în cazul unei neconcordanțe între dispozițiile părții V din prezentul acord și Acordul de la Cotonou sau acordul care îi va succeda, prevalează dispozițiile Acordului de la Cotonou sau dispozițiile corespunzătoare ale acordului care îi va succeda. Orice dispoziție care este incompatibilă cu cele de mai sus nu este aplicabilă.

3. Părțile recunosc sprijinul Uniunii Europene pentru dezvoltare într-o gamă largă de sectoare și își reiterează angajamentul față de o dezvoltare durabilă și bazată pe norme. Acest parteneriat de încredere și bazat pe valori vizează stimularea creșterii economice durabile și a muncii decente pentru toți și promovarea unei tranziții verzi favorabile incluziunii, cu accent pe domeniile digital, climatic, energetic și al transporturilor, sprijinită de investiții inteligente, curate și sigure provenite atât din sectorul public, cât și din cel privat.
- (a) În conformitate cu Parteneriatul de la Busan pentru eficacitatea cooperării pentru dezvoltare, încheiat la Busan la 1 decembrie 2011, părțile convin să utilizeze și să sprijine, după caz, mecanismele, fondurile sau facilitățile de implementare de la nivel național sau regional pentru canalizarea și coordonarea resurselor în vederea punerii în aplicare a prezentului acord.
- (b) Părțile recunosc că punerea în aplicare a prezentului acord poate genera provocări, inclusiv ca urmare a impactului reducerilor tarifare, care trebuie abordate, printre altele, prin acțiuni de cooperare economică și pentru dezvoltare întreprinse de Uniunea Europeană. Între timp, părțile convin că nu va exista o compensație financiară specifică din partea Uniunii Europene și că nu se aplică între părți cadrul de compensare. Totuși, această chestiune poate fi propusă spre revizuire în cadrul Consiliului APE, la cererea Republicii Kenya.

- (c) Părțile convin că dispozițiile privind matricea și valorile de referință din prezentul acord și din anexele la acesta nu vor fi aplicabile. Cu toate acestea, părțile convin că matricea sau părți ale acesteia pot fi aplicate sau împrumutate în măsura aplicabilă, ținând seama de prioritățile de investiții și valorile de referință ale părților.
 - (d) Părțile convin că dispozițiile referitoare la Fondul APE, inclusiv cele privind instituirea și gestionarea acestuia, nu se aplică între ele.
 - (e) Părțile convin că prezentul acord, inclusiv trimiterile la bugetul Uniunii Europene, la Fondul european de dezvoltare, la Acordul de la Cotonou sau la acordul care îi va succeda, nu implică nicio obligație financiară pentru niciuna dintre părți.
-



PROTOCOLUL 1
PRIVIND ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ
ÎN DOMENIUL VAMAL

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului protocol:

- (a) „mărfuri” înseamnă orice mărfuri cuprinse în domeniul de aplicare al Sistemului armonizat, indiferent de domeniul de aplicare al prezentului acord;
- (b) „legislație vamală” înseamnă orice act cu putere de lege sau dispoziție administrativă aplicabilă pe teritoriile unei părți, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea acestora sub orice alt regim sau procedură vamală, inclusiv măsurile de interdicție, de restricție și de control;
- (c) „autoritate solicitantă” înseamnă autoritatea administrativă competentă care a fost desemnată de către una dintre părți pentru punerea în aplicare a prezentului protocol și care formulează o cerere de asistență în baza prezentului protocol;
- (d) „autoritate solicitată” înseamnă autoritatea administrativă competentă care a fost desemnată de către una dintre părți pentru punerea în aplicare a prezentului protocol și care primește o cerere de asistență în baza prezentului protocol;
- (e) „date cu caracter personal” înseamnă toate informațiile care se referă la o persoană fizică identificată sau identificabilă;
- (f) „operațiune care contravine legislației în domeniul vamal” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale.

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare

- (1) Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor, în conformitate cu modalitățile și condițiile stabilite de prezentul protocol, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea, anchetarea și combaterea operațiunilor care contravin legislației vamale.
- (2) Asistența în domeniul vamal, astfel cum este prevăzută în prezentul protocol, se aplică în cazul oricărei autorități administrative a părților care este competentă în ceea ce privește aplicarea prezentului protocol. Asistența nu aduce atingere normelor care reglementează asistența reciprocă în materie penală. Nu sunt acoperite nici informațiile obținute în virtutea competențelor exercitate la cererea unei autorități judiciare, cu excepția cazului în care comunicarea acestor informații este autorizată în prealabil de autoritatea respectivă.
- (3) Prezentul protocol nu reglementează asistența în domeniul procedurilor de recuperare a taxelor vamale și a altor taxe sau penalizări.

ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

- (1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia toate informațiile relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este aplicată corect, inclusiv informații privind activități constatate sau preconizate care constituie sau ar putea constitui o încălcare a legislației vamale.
- (2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată o informează cu privire la următoarele aspecte:
 - (a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod legal pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor;
 - (b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod legal de pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor.
- (3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în cadrul actelor sale cu putere de lege și normelor administrative, pentru a asigura o supraveghere specială:
 - (a) a persoanelor fizice sau juridice în cazul cărora există motive întemeiate pentru a se considera că sunt sau au fost implicate în operațiuni care încalcă legislația vamală;

- (b) a locurilor în care mărfurile au fost sau pot fi depozitate în așa fel încât există motive întemeiate pentru a se considera că aceste mărfuri sunt destinate folosirii în operațiuni care încalcă legislația vamală;
- (c) a mărfurilor transportate sau care pot fi transportate în așa fel încât există motive întemeiate pentru a se considera că sunt destinate folosirii în operațiuni care încalcă legislația vamală și
- (d) a mijloacelor de transport care sunt sau pot fi utilizate în așa fel încât există motive întemeiate pentru a se considera că sunt destinate folosirii în operațiuni care încalcă legislația vamală.

ARTICOLUL 4

Asistența spontană

Părțile își acordă reciproc asistență, din proprie inițiativă, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative ale acestora, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin furnizarea informațiilor pe care le-au obținut cu privire la:

- (a) activitățile care sunt sau par a fi operațiuni care contravin legislației vamale și care pot prezenta interes pentru cealaltă parte;
- (b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care contravin legislației vamale;
- (c) mărfurile despre care se știe că fac obiectul unor operațiuni care contravin legislației vamale;

- (d) persoanele fizice sau juridice în cazul cărora există motive întemeiate pentru a se considera că sunt sau au fost implicate în operațiuni care contravin legislației vamale și
- (e) mijloacele de transport în cazul cărora există motive întemeiate pentru a se considera că au fost, sunt sau pot fi utilizate în operațiuni care contravin legislației vamale.

ARTICOLUL 5

Transmitere și notificare

- (1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative aplicabile acestora din urmă, toate măsurile necesare pentru:
 - (a) a furniza orice documente emise de autoritatea solicitantă și care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol unui destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorității solicitate și, dacă este cazul;
 - (b) a notifica orice decizii luate de autoritatea solicitantă și care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol unui destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorității solicitate.
- (2) Cererile de furnizare a documentelor sau de notificare a deciziilor se redactează în scris în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de această autoritate.

ARTICOLUL 6

Forma și conținutul cererilor de asistență

- (1) Cererile formulate în temeiul prezentului protocol se prezintă în scris. Ele sunt însoțite de documentele necesare pentru a permite soluționarea cererii. Atunci când urgența situației impune acest lucru, se pot accepta cereri prezentate verbal, însă acestea trebuie confirmate imediat în scris. Cererile pot fi comunicate, de asemenea, în format electronic.
- (2) Cererile prezentate în conformitate cu alineatul (1) includ următoarele informații:
 - (a) numele autorității solicitante;
 - (b) măsura solicitată;
 - (c) obiectul și motivul cererii;
 - (d) actele cu putere de lege sau normele administrative și alte elemente juridice relevante;
 - (e) indicații cât mai exacte și complete posibil privind persoanele fizice și juridice care fac obiectul anchetelor și
 - (f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja efectuate.

- (3) Cererile sunt redactate în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de către această autoritate. Această cerință nu se aplică documentelor care însoțesc cererea în temeiul alineatului (1).
- (4) În cazul în care o cerere nu îndeplinește cerințele formale enunțate anterior, se poate solicita corectarea sau completarea acesteia; între timp, pot fi luate măsuri preventive.

ARTICOLUL 7

Soluționarea cererilor

- (1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale, ca și cum ar acționa pe cont propriu sau la cererea altor autorități ale aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau determinând efectuarea unor anchete corespunzătoare. Această dispoziție se aplică, de asemenea, oricărei alte autorități căreia i-a fost adresată cererea de către autoritatea solicitată, atunci când aceasta din urmă nu poate acționa pe cont propriu.
- (2) Cererile de asistență se soluționează în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții solicitate.

- (3) Funcționarii autorizați ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți implicate și în condițiile stabilite de aceasta din urmă:
- (a) să se prezinte la birourile autorității solicitate sau ale oricărei alte autorități în cauză, în sensul alineatului (1), pentru a obține informații privind activitățile care constituie sau pot constitui operațiuni care încalcă legislația vamală, informații de care autoritatea solicitantă are nevoie în scopul prezentului protocol;
 - (b) să participe la anchetele efectuate pe teritoriul părții din urmă.

ARTICOLUL 8

Forma în care trebuie comunicate informațiile

- (1) Autoritatea solicitată comunică în scris rezultatele anchetelor autorității solicitante, anexând documentele, copiile legalizate sau orice alte acte relevante.
- (2) Dacă se solicită, informațiile menționate la alineatul (1) pot fi comunicate în format electronic.
- (3) Documentele originale se transmit doar la cerere, în cazurile în care copiile legalizate se dovedesc a fi insuficiente. Aceste originale se restituie cât mai repede posibil.

ARTICOLUL 9

Excepții de la obligația de a acorda asistență

- (1) Asistența poate fi refuzată sau poate fi supusă îndeplinirii anumitor condiții sau cerințe, în cazurile în care o parte în cauză consideră că asistența acordată în temeiul prezentului protocol:
 - (a) ar putea aduce atingere suveranității unui stat partener CAE sau a unui stat membru al UE căruia i-a fost solicitată asistența în temeiul prezentului protocol sau
 - (b) ar putea aduce atingere ordinii publice, siguranței sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 10 alineatul (2), sau
 - (c) ar implica divulgarea unui secret industrial, comercial sau profesional.
- (2) Acordarea asistenței poate fi amânată de către autoritatea solicitată dacă aceasta interferează cu o anchetă, cu o urmărire judiciară sau cu o procedură în desfășurare. În acest caz, autoritatea solicitată consultă autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată sub rezerva clauzelor sau a condițiilor pe care le poate impune autoritatea solicitată.
- (3) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită un tip de asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. În această situație, autoritatea solicitată este cea care decide asupra modului în care va răspunde la cerere.

- (4) În situațiile menționate la alineatele (1) și (2), decizia autorității solicitate și motivele care stau la baza acesteia trebuie comunicate de îndată autorității solicitante.

ARTICOLUL 10

Schimbul de informații și confidențialitatea

- (1) Orice informație comunicată, indiferent de forma acesteia, în temeiul prezentului protocol, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în funcție de normele aplicabile de fiecare parte. Astfel de informații intră sub incidența obligației păstrării secretului profesional și beneficiază de protecția acordată prin legile aplicabile în materie pe teritoriul părții care a primit-o, iar, în cazul UE, prin dispozițiile corespunzătoare care se aplică autorităților UE¹.
- (2) Schimbul de date cu caracter personal este posibil doar în cazul în care partea care le primește se angajează să asigure un nivel de protecție adecvat pentru acest tip de date și cel puțin echivalent celui aplicabil în cazul respectiv de către partea care le furnizează. În acest scop, părțile își comunică reciproc informații referitoare la normele și dispozițiile legale aplicabile pe teritoriile lor.

¹ Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal (JO UE L 8, 12.1.2001, p. 1).

- (3) Utilizarea informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol în cadrul acțiunilor judiciare sau administrative inițiate ca urmare a constatării unor operațiuni care contravin legislației vamale este considerată ca fiind în sensul prezentului protocol. Prin urmare, părțile pot consemna, cu titlu de probă, în procesele lor verbale, rapoarte și mărturii și pot administra ca probe în cadrul proceselor judiciare informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Autoritatea competentă care furnizează aceste informații sau care a permis accesul la documente este informată cu privire la o astfel de utilizare.
- (4) Informațiile obținute sunt utilizate exclusiv în sensul prezentului protocol. Atunci când una dintre părți dorește să utilizeze aceste informații în alte scopuri, ea trebuie să obțină în scris acordul prealabil al autorității care le-a furnizat. În acest caz, utilizarea informațiilor respective este supusă restricțiilor stabilite de autoritatea în cauză.

ARTICOLUL 11

Experți și martori

Un funcționar al unei autorități solicitate poate fi autorizat să se înfățișeze, în limitele stabilite prin autorizația care i-a fost acordată, în calitate de expert sau martor în cadrul procedurilor judiciare sau administrative inițiate în domeniile reglementate de prezentul protocol și să prezinte obiectele, documentele sau copiile certificate ale acestora, care pot fi necesare pentru desfășurarea procedurilor. Cererea de înfățișare trebuie să indice în mod specific autoritatea judiciară sau administrativă în fața căreia trebuie să se înfățișeze funcționarul, cu privire la ce chestiuni, precum și titlul sau calitatea în care funcționarul urmează să fie audiat.

ARTICOLUL 12

Cheltuieli de asistență

Părțile renunță reciproc la orice pretenție cu privire la rambursarea cheltuielilor rezultate din aplicarea prezentului protocol, exceptând, după caz, cheltuielile cu experții și martorii, precum și cele cu interpreții și traducătorii care nu sunt funcționari publici.

ARTICOLUL 13

Punerea în aplicare

- (1) Punerea în aplicare a prezentului protocol se încredințează, pe de o parte, autorităților vamale ale statului (statelor) partener(e) CAE și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre ale UE, după caz. Acestea decid cu privire la toate măsurile și aranjamentele practice necesare în vederea aplicării prezentului protocol, luând în considerare normele în vigoare, în special în domeniul protecției datelor.
- (2) Părțile se consultă și ulterior se informează reciproc cu privire la normele de aplicare care se adoptă în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol.

ARTICOLUL 14

Modificări

Părțile pot recomanda organismelor competente modificările care, în opinia lor, ar trebui aduse prezentului protocol.

ARTICOLUL 15

Dispoziții finale

- (1) Prezentul protocol completează, și nu împiedică, aplicarea oricăror acorduri privind asistența administrativă reciprocă care au fost sau care pot fi încheiate între părți și nu exclude acordarea unei asistențe reciproce mai ample în temeiul unor astfel de acorduri.
- (2) Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere obligațiilor părților în temeiul oricărui alt acord sau al oricărei alte convenții internaționale.
- (3) Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere dispozițiilor UE privind comunicarea, între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre ale UE, a oricăror informații obținute în temeiul prezentului protocol care ar putea prezenta un interes pentru UE.

- (4) Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere dispozițiilor statului (statelor) partener(e) CAE privind comunicarea, între organismele competente ale CAE și autoritățile vamale ale statului (statelor) partener(e) CAE, a oricăror informații obținute în temeiul prezentului protocol care ar putea prezenta un interes pentru statul (statele) partener(e) CAE.
- (5) În pofida dispozițiilor alineatului (1), dispozițiile prezentului protocol prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord bilateral de asistență reciprocă care a fost sau care poate fi încheiat între statele membre ale UE și un stat partener CAE, în măsura în care dispozițiile acordului respectiv sunt incompatibile cu cele ale prezentului protocol.
- (6) Pentru soluționarea aspectelor legate de aplicarea prezentului protocol, părțile se consultă în cadrul Comitetului special pentru vămi și facilitarea comerțului.
-

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND REGULILE DE ORIGINE
A UNIUNII EUROPENE ȘI A REPUBLICII KENYA

Uniunea Europeană, pe de o parte, și Republica Kenya, pe de altă parte, (în sensul prezentei declarații comune denumite în continuare „părțile”),

REITERÂND valorile comune și legăturile culturale, politice, economice și de cooperare puternice care le unesc;

REAMINTIND de Acordul de la Cotonou și de acordul care îi succede;

REAMINTIND de Tratatul de instituire a Comunității Africii de Est („CAE”), semnat la Arusha la 30 noiembrie 1999, și de protocolul la acesta privind instituirea Uniunii vamale a Comunității Africii de Est;

REAMINTIND de APE UE-CAE;

REAFIRMÂNDU-ȘI angajamentul de a consolida cooperarea cu privire la chestiuni bilaterale, regionale și globale de interes comun;

Confirmă textul articolului 9 din prezentul acord privind regulile de origine și convin asupra faptului că Protocolul privind regulile de origine al APE UE-CAE va constitui baza viitorului protocol privind regulile de origine care urmează să fie adoptat în temeiul articolului 9 alineatul (2) din prezentul acord, inclusiv structura acestuia, cu unele ajustări limitate necesare în special pentru a ține seama de natura bilaterală a prezentului acord. Fiecare parte poate face propuneri adecvate de astfel de ajustări, ținând seama de dimensiunea regională viitoare a protocolului respectiv. Până la adoptarea de către părți a unui astfel de protocol privind regulile de origine și în temeiul articolului 9 alineatul (1) din prezentul acord, fiecare parte aplică regulile de origine incluse în Regulamentul (UE) 2016/1076 al Parlamentului European și al Consiliului („Regulamentul privind accesul pe piață”)¹ ca legislație aplicabilă a părții importatoare. Părțile vor adopta un protocol privind regulile de origine în temeiul articolului 9 alineatul (2) din prezentul acord care să vizeze atât exporturile din Uniunea Europeană, cât și exporturile din Republica Kenya, cât mai curând posibil după ce prezentul acord devine aplicabil. Discuțiile privind un astfel de protocol vor începe imediat.

¹ Regulamentul (UE) 2016/1076 al Parlamentului European și al Consiliului din 8 iunie 2016 privind aplicarea la produsele originare din anumite state care fac parte din grupul statelor din Africa, zona Caraibilor și Pacific (ACP) a regimurilor prevăzute în acordurile privind stabilirea sau care conduc la stabilirea acordurilor de parteneriat economic (JO UE L 185, 8.7.2016).

DECLARAȚIE COMUNĂ
PRIVIND COMERȚUL ȘI DEZVOLTAREA DURABILĂ
A UNIUNII EUROPENE ȘI A REPUBLICII KENYA

Uniunea Europeană, pe de o parte, și Republica Kenya, pe de altă parte, (în sensul prezentei declarații comune denumite în continuare „părțile”),

REITERÂND valorile comune și legăturile culturale, politice, economice și de cooperare puternice care le unesc;

REAMINTIND de Acordul de la Cotonou și de acordul care îi succede;

REAMINTIND de Tratatul de instituire a Comunității Africii de Est („CAE”), semnat la Arusha la 30 noiembrie 1999, și de protocolul la acesta privind instituirea Uniunii vamale a Comunității Africii de Est;

REAMINTIND de APE UE-CAE;

REAFIRMÂNDU-ȘI angajamentul de a consolida cooperarea cu privire la chestiuni bilaterale, regionale și globale de interes comun;

FIIND HOTĂRÂTE să asigure faptul că prezentul acord promovează durabilitatea, astfel încât creșterea economică să meargă mână în mână cu protecția muncii decente, a climei și a mediului, respectând pe deplin valorile și prioritățile comune ale părților, inclusiv sprijinirea tranziției verzi și promovarea unor lanțuri valorice responsabile și durabile;

Se angajează, în contextul articolului 3 din prezentul acord, să analizeze în continuare posibilitățile de consolidare a mecanismelor reciproce pentru punerea în aplicare și aplicarea eficace a angajamentelor privind comerțul și dezvoltarea durabilă, în cursul perioadei inițiale de revizuire. O astfel de analiză ce are drept scop promovarea conformității reciproce poate include foi de parcurs privind punerea în aplicare, asistență financiară și tehnică și încurajarea abordărilor participative, precum și modalități de abordare a divergențelor ce pot apărea la punerea în aplicare a angajamentelor convenite.
